

HSBC BANK MIDDLE EAST LIMITED GENERAL TERMS AND CONDITIONS APPLICABLE TO CORPORATE BANKING CREDIT FACILITIES

These are the General Terms and Conditions Applicable to Corporate Banking Credit Facilities referred to in our Facility Offer Letter, and shall apply to each corporate banking credit facility we make available (or continue to make available) to you pursuant to a Facility Offer Letter. They are to be construed in conjunction with the Facility Offer Letter as if stated therein. In the event of any conflict between these Terms and Conditions and the Facility Offer Letter, the Facility Offer Letter shall govern.

بنك إتش إس بي سي الشرق الأوسط المحدود الأحكام والشروط العامة للتسهيلات الائتمانية المصرفية التجارية

تطبق هذه الشروط والأحكام العامة على التسهيلات الائتمانية المصرفية التجارية المشار إليها في خطاب عرض التسهيل كما تنطبق على جميع التسهيلات الائتمانية المصرفية التجارية التي نقدمها (أو نواصل تقديمها) لك وفقاً لخطاب عرض التسهيل. يتم تفسير هذه الشروط والأحكام بالاقتران مع خطاب عرض التسهيل كما لو كانت واردة فيه. وفي حال وجود أي تعارض فيما بين هذه الشروط والأحكام وشروط وأحكام خطاب عرض التسهيل، فيطبق عندئذٍ الأحكام الواردة في خطاب عرض التسهيل.

Contents:**المحتويات:**

1	Definitions and Interpretation	١	التعريفات والتفسير
2	Availability, Facilities, and Repayment	٢	الإتاحة والتسهيلات والتسديد
3	Drawdown	٣	السحب
4	Representations and warranties	٤	الأقرارات و التعهدات
5	Undertakings	٥	التعهدات
6	Payments	٦	الدفعات
7	Severability	٧	استقلالية بنود الاتفاقية
8	Set-Off	٨	المقاصة
9	Security	٩	الضمانات
10	Review	١٠	المراجعة
11	Fees Costs and Expenses	١١	الرسوم والتكاليف والنفقات
12	Currency Indemnity and Facility Currency	١٢	تعويض العملة وعملة التسهيل
13	Changes in Circumstances	١٣	التغيير في الظروف
14	Force Majeure	١٤	القوة القاهرة
15	No Waiver	١٥	عدم التنازل
16	Joint and Several Liability	١٦	المسؤولية المشتركة والفردية
17	Benefit of Agreement	١٧	الانتفاع من الاتفاقية
18	Assignment	١٨	الإحالة
19	Limitation Periods	١٩	الفترات المحددة
20	Communications	٢٠	الاتصالات
21	Amendments and Termination	٢١	التعديلات
22	Examination of Statements of Account	٢٢	تدقيق كشوف الحساب
23	Material Interests	٢٣	المصالح الجوهرية
24	Financial Crime Risk Management Activity	٢٤	نشاط ادارة مخاطر الجرائم المالية
25	Confidentiality	٢٥	السرية
26	Governing Law and Jurisdiction	٢٦	القانون المطبق والاختصاص القضائي

Appendix A - Terms and Conditions
Applicable to Overdraft Facilities

الملحق (أ) الشروط والأحكام المطبقة
على تسهيلات السحب على المكشوف

Appendix B - Terms and Conditions
Applicable to Guarantee Facilities

الملحق (ب) الشروط والأحكام المطبقة
على تسهيلات الضمان

Appendix C - Terms and Conditions
Applicable to Trade Finance Facilities

الملحق (ج) الشروط والأحكام المطبقة
على تسهيلات التمويل التجاري

Appendix D - Terms and Conditions
Applicable to On Demand Facilities

الملحق (د) الشروط والأحكام المطبقة
على تسهيلات القروض

Appendix F - Terms and Conditions
Applicable to FX Facilities

الملحق (و) الشروط والأحكام المطبقة
على تسهيلات صرف العملات

1 Definitions and Interpretation

1.1 The capitalised terms used herein shall be interpreted with the meaning ascribed such terms in the Facility Offer Letter and with the following meanings:

Account means each account the Customer holds with the Bank from time to time.

Alternative Currency means such currency other than the Facility Currency in which the Bank may agree to provide some or all of the Facilities from time to time.

Aggregate Limit has the meaning set out in the Facility Offer Letter.

Applicable Rate means, in respect of a Facility:

- The «Interest Rate» for such Facility referred to in the Facility Offer Letter; or
- in the absence of an interest rate being stipulated for such Facility in the Facility Offer Letter, the interest rate stipulated in the then current Tariff of Charges.

Authorisation means a consent, approval, resolution, licence, exemption, filing, notarisation or registration.

Authorities means judicial, regulatory, public or government agency authorities, Tax Authorities, securities or futures exchange, or law enforcement bodies having jurisdiction over any part of HSBC Group, or any agents thereof.

Availability Period means, in respect of a Facility:

- the «Availability Period» for such Facility specified in the Facility Offer Letter; or
- if no Availability Period for such Facility is specified in the Facility Offer Letter, the period from the date of the Facility Offer Letter until the date on which such Facility is cancelled pursuant to the Facility Documents.

Bank, we and **HSBC** means HSBC BANK MIDDLE EAST LIMITED acting through its branches in the Country.

Base Lending Rate means the Bank's prevailing base lending rate for the Facility Currency or, as the case may be, for the relevant Alternative Currency, in each case, as the same may be provided, from time to time, by the Bank at its branches in the Country.

Business Day means a day on which banks are generally open for business in the Country and able to conduct business in the Facility Currency (and if applicable, FX business in the Alternative Currency).

Compliance Obligations means obligations of any member of the HSBC Group to comply with: (a) any Laws or international guidance and internal policies or procedures, (b) any valid demand from an Authority or reporting, regulatory trade reporting, disclosure or other obligations under any Law and (c) Laws requiring HSBC to verify the identity of our Customers.

Confidential Information means non-public information.

Contingent Facility means each Facility that, pursuant to the Facility Offer Letter, is subject to potential cash collateralisation.

Controlling persons shall have the meaning as defined under local or foreign tax laws, regulatory guidance or intergovernmental agreements or intergovernmental cooperation agreements.

التعريفات والتفسير ١

١,١ يتم تفسير المصطلحات بحسب المعنى المحدد لهذه المصطلحات في خطاب عرض التسهيل وبحسب المعاني التالية:

الحساب يعني كل حساب يفتحه العميل لدى البنك من وقت لآخر. **العملة البديلة** تعني أي عملة غير عملة التسهيل والتي يوافق البنك على اعتمادها في كل أو بعض التسهيلات التي يقوم بمنحها من وقت لآخر.

الحد/السقف الإجمالي يكون له المعنى المنصوص عليه في

خطاب عرض التسهيلات.

السعر الساري يعني، فيما يتعلق بالتسهيل:

(١) «سعر العائد» للتسهيل المشار إليه في خطاب عرض التسهيل.

(٢) في حال لم يتم تحديد سعر العائد في خطاب عرض التسهيل، فإن

سعر العائد المطبق يكون على النحو المنصوص عليه في تعرفه الرسوم من وقت لآخر.

التفويض يعني قبول أو موافقة أو قرار أو ترخيص أو إعفاء أو

إيداع أو اعتماد أو تسجيل.

السلطات تعني السلطات القضائية والرقابية والهيئات العامة والحكومية وسلطات الضرائب وبورصة الأوراق المالية والعقود الآجلة وأجهزة تطبيق القانون التي تتمتع بالاختصاص القانوني على أي عضو من مجموعة HSBC أو أي وكلاء لها.

فترة إتاحة التسهيل تعني، فيما يتعلق بالتسهيل:

(١) «فترة إتاحة» هذا التسهيل المحددة في خطاب عرض التسهيل؛ أو

(٢) في حال لم تكن فترة إتاحة التسهيل محددة في خطاب عرض

التسهيل، فتكون هي الفترة الممتدة من تاريخ خطاب عرض التسهيل وحتى تاريخ إلغاء التسهيل وفقاً لوثائق التسهيل.

البنك ونحن و HSBC يعني بنك إتش إس بي سي الشرق الأوسط المحدود والعامل من خلال فروع في الدولة.

نسبة العائد الأساسية على الإقراض تعني، مع مراعاة قوانين

الدولة، سعر عائد البنك الأساسية السائدة (سعر التعويم) على

الإقراض لعملة التسهيل أو، حسب مقتضى الحال، للعملة البديلة

ذات الصلة، وفي كل حال، بحسب العملة التي يقدم بها البنك

التسهيل، من وقت لآخر، في فروع في الدولة وعلى النحو المقرر

بشكل أكثر تحديداً في خطاب عرض التسهيل.

يوم العمل يعني اليوم الذي يكون فيه البنك عموماً مفتوحاً للعمل

في الدولة وقادراً على مزاولة أعماله في عملة التسهيل (وصرف

العملات الأجنبية بالعملة البديلة حسب مقتضى الحال).

التزامات الامتثال تعني التزامات أي عضو من أعضاء مجموعة

HSBC على الإمتثال لأية: (أ) قوانين أو التوجيهات الدولية

والسياسات الداخلية والإجراءات، (ب) أي طلب صادر من السلطة

المختصة أو التقارير أو الإجراءات التجارية لغاية التقارير، أو

الإفصاح أو غيرها من الإلتزامات بموجب القانون، (ت) والقوانين

التي تطلب البنك للتحقق من هوية العملاء.

المعلومات السرية تعني المعلومات غير العامة.

التسهيلات الطارئة تعني كل تسهيل يكون خاضعاً بموجب

خطاب عرض التسهيل لضمانات نقدية إضافية محتملة.

الأشخاص المسيطرين تحمل المعنى المحدد بموجب القوانين

الضريبية المحلية والأجنبية أو التوجيهات الرقابية أو الاتفاقيات

الدولية أو اتفاقيات التعاون الحكومي الدولي.

Country means Qatar.

Credit Limit has the meaning set out in the Facility Offer Letter.

Customer and you mean the entity to whom the Bank offered to make available a Facility and identified as such in the Facility Offer Letter.

Customer Information means Personal Data, Confidential Information and/or Tax Information.

Default Interest Rate means, in respect of any Facility:

- a. The interest rate applicable to any sum due, but unpaid, to the Bank under the Facility Documents, as shall be calculated by the Bank on a daily basis for the period in which the relevant sum remains unpaid and which shall be payable by the Customer on demand; or
- b. if no such rate is specified in the Facility Offer Letter, then the applicable rate shall be as stated in the Tariff of Charges from time to time.

Dispute means any dispute arising out of or in connection with any Facility or the Facility Documents including any dispute relating to the existence, validity or termination of the Facility Documents (or any part thereof).

Documentary Credits shall have the meaning as set out in Appendix C

Drawdown means a utilisation of all or any part of a Facility.

Entity Status Information means any information relating to a corporate entity, including but not limited to, its «substantial owners» or «controlling persons» (as appropriate), its place of organisation, tax residence status, forms W9, W8-BEN-E as appropriate and if applicable, a «self-certification» form (as defined under local law, under an Intergovernmental Agreement with the US or another Tax Authority) or other documentation as may be required to establish the entity's status.

Facility Documents means the Facility Offer Letter, all the Security and other related documents referred to therein, any other documents referred to as such by the Bank and the Customer and these Terms and Conditions.

Facility means each corporate banking credit facility as referred to in the Facility Offer Letter. The term "Facilities" shall have the same meaning.

Facility Currency means the currency of a Facility stipulated for such Facility in the Facility Offer Letter.

الدولة دولة قطر

السقف الفرعي يكون له المعنى المنصوص عليه في خطاب عرض التسهيل.

العميل وأنت تعني الشخص الذي منحه البنك تسهيلات وفقاً لما هو محدد في خطاب عرض التسهيل.

معلومات العميل تعني البيانات الشخصية والمعلومات السرية و/أو المعلومات الضريبية.

سعر العائد على التعثر في السداد «عائد التأخير» يعني، فيما يتعلق بأي تسهيلات:

(١) سعر العائد المطبق على أي مبالغ مستحقة، لم يتم سدادها، للبنك بموجب وثائق التسهيل، والتي يحتسبها البنك على أساس يومي للفترة التي يستمر فيها عدم السداد والذي يكون واجب الدفع من العميل عند الطلب؛ أو

(٢) في حال لم يتم تحديد سعر العائد في خطاب عرض التسهيلات، فيتم تطبيق سعر العائد على النحو الوارد من وقت لآخر في تعرفه الرسوم.

نزاع يعني أي نزاع ينشأ عن أو فيما يتعلق بأي تسهيلات أو وثائق التسهيلات بما فيه أي نزاع يتعلق بوجود أو صحة أو إنهاء وثائق التسهيلات (أو أي جزء منها).

الاعتمادات المستندية ويكون لها المعنى المشار إليه في الملحق (ج).

السحب يعني استخدام كل أو جزء من التسهيل.

معلومات وضع المنشأة تعني أي معلومات تتعلق بالشخصية الاعتبارية، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، «المالكين

الأساسيين» أو «الأشخاص المسيطرين» (حسب مقتضى الحال) ومكان التسجيل ووضع الإقامة الضريبي، ونموذج W8, W9 -

BEN-E حسب مقتضى الحال وعند الضرورة، ونموذج «الاعتماد الذاتي» على النحو المحدد بموجب القانون المحلي أو بموجب اتفاق

حكومي دولي مع الولايات المتحدة أو أي مصلحة ضرائب أخرى أو بموجب أي وثائق أخرى قد تكون مطلوبة لإثبات وضع المنشأة.

وثائق التسهيلات تعني خطاب عرض التسهيلات وكافة

الضمانات وغيرها من الوثائق الأخرى المشار إليها في ذلك

الخطاب وكذلك كافة الوثائق الأخرى المشار إليها على هذا النحو من قبل البنك والعميل وبموجب هذه الأحكام والشروط.

التسهيل يعني أي تسهيل ائتماني مصرفي تجاري على

النحو المشار إليه في خطاب عرض التسهيل. ويكون لمصطلح «التسهيلات» نفس المعنى.

عملة التسهيل تعني عملة التسهيل الخاصة بذلك التسهيل وفقاً

لما يرد في خطاب عرض التسهيل.

Facility Currency Equivalent means, in respect of any amount denominated in an Alternative Currency, such amount in the Facility Currency as shall be calculated by reference to the Bank's then current spot rate of exchange for the sale of the relevant currency of denomination against the Facility Currency.

Facility Offer Letter means the facility offer letter entered into between the Bank and the Customer containing, among other things, the details of each Facility and incorporating these Terms and Conditions.

Financial Crime means money laundering, terrorist financing, bribery, corruption, tax evasion, fraud, evasion of economic or trade sanctions, and/or violations, or attempts to circumvent or violate any Laws or regulations relating to these matters.

Final Repayment Date means, in respect of each Facility, the date noted as the "Final Repayment Date" for such Facility in the Facility Offer Letter.

Financial Crime Risk Management Activity has the meaning set out in clause 24.1.

Financial Information means any financial or other documentation or information relating to the Customer or any Account including but not limited to account names, numbers and references, values, gains, losses, credits, withdrawals, balances, transfers and associated instructions from time to time.

FX means foreign currency exchange.

FX Contract means a foreign currency exchange contract with the Bank for the purchase or sale of a specified sum of currency whether by way of spot or forward contracts.

Guarantee means any guarantee, indemnity or other similar including bid bonds, performance bonds, retention bonds, standby documentary credit, advance payment guarantees, financial guarantees issued by the Bank in favour of third parties or, counter-guarantees, counter-indemnities or the similar instruments issued to other banks and financial institutions for the account and at the request of the Customer.

HSBC Group means HSBC Holdings plc, its affiliates/ subsidiaries, related bodies corporate, associated entities and undertakings and any of their branches and member or office of the HSBC Group shall be construed accordingly.

Indebtedness means any indebtedness for or in respect of any moneys borrowed and debit balances at banks or financial institutions including any obligation (whether incurred as principal or surety) for the payment or repayment of moneys, whether present or future, actual or contingent.

Information means Personal Data and Tax Information.

Insolvent means:

- the Customer is unable or admits inability to pay its debts as they fall due;
- the Customer is deemed, or is declared, to be unable to pay its debts under any applicable laws;
- the Customer suspends or threatens to suspend making payments on any of its debts;
- by reason of actual or anticipated financial difficulties, the Customer commences negotiations with one or more of its creditors with a view to rescheduling any of its Indebtedness;
- a resolution is passed for the Customer's voluntary winding up;
- any court orders that the Customer is bankrupt or insolvent, or otherwise notifies us that the Customer is subject to any form of bankruptcy or insolvency proceedings;

معادل عملة التسهيل يعني، فيما يتعلق بأي مبلغ معين بأي عملة بديلة، ذلك المبلغ الذي يتم احتسابه بالرجوع إلى سعر الصرف الحالي للبنك لبيع العملة ذات الصلة مقابل عملة التسهيل.

خطاب عرض التسهيل يعني خطاب عرض التسهيل المؤرخ في أو حول تاريخ هذه الأحكام والشروط والمبرم فيما بين البنك والعميل والذي يتضمن، ضمن أمور أخرى، تفاصيل كل تسهيل كما يتضمن هذه الأحكام والشروط.

موعد السداد النهائي يعني، فيما يتعلق بكل تسهيل، الموعد المشار إليه بـ «موعد السداد النهائي» لهذا التسهيل في خطاب عرض التسهيل. **الجرائم المالية** تعني غسل الأموال وتمويل الإرهاب وتمويل انتشار الأسلحة والفساد والتهرب الضريبي والاحتيال والتهرب من العقوبات الاقتصادية و/أو الخروقات أو محاولات خرق أو التحايل على القوانين والأنظمة المتعلقة بهذه الأمور.

نشاط إدارة مخاطر الجرائم المالية يعني بها التعريف الوارد في البند ٢٤،١

المعلومات المالية تعني أي وثائق مالية أو غيرها أو معلومات تتعلق بالعميل أو أي حساب بما في ذلك دون الحصر أسماء الحسابات والأرقام والمراجع والقيم والأرباح والخسائر والائتمانات والسحوبات والأرصدة والتحويلات والتعليمات الخاصة بها من وقت لآخر. **FX** تعني أسعار صرف العملات الأجنبية.

عقد FX يعني عقد صرف العملات الأجنبية مع البنك لشراء أو بيع مبلغ محدد من العملة سواء عن طريق العقود الفورية أو الآجلة.

الضمان يعني أي ضمان أو تعويض أو أي أمور أخرى مماثلة بما في ذلك التأمينات الأولية وسندات الأداء وسندات الاحتفاظ والاعتماد المستندي الاحتياطي وضمائنات الدفعة المقدمة والضمانات المالية التي يصدرها البنك لصالح أطراف أخرى أو الضمانات المتقابلة أو التعويضات المتقابلة أو أي صكوك مماثلة تصدر من البنوك والمؤسسات المالية الأخرى للحساب وبناء على طلب العميل.

مجموعة HSBC تعني HSBC Holdings plc وفروعها والشركات التابعة لها والشركات ذات العلاقة وأي من فروعها أو عضو أو مكتب لمجموعة HSBC سيفسر بذات الطريقة.

المدىونية تعني أي مدىونية لا أو فيما يتعلق بأي أموال مقترضة وأرصدة مدينة لدى البنوك أو المؤسسات المالية بما في ذلك أي التزام (سواء تم تكبده بصفة أصيل أو كفيل) لدفع أو سداد الأموال، سواء في الحاضر أو المستقبل، وسواء كانت فعلية أو طارئة.

المعلومات تعني البيانات الشخصية والمعلومات الضريبية. **الإعسار** يعني:

(١) عدم قدرة العميل أو إقراره بعدم قدرته على سداد ديونه عند استحقاقها;

(٢) أن يعتبر العميل أو يصرح بأنه غير قادر على سداد ديونه بموجب القوانين المطبقة;

(٣) أن يتوقف العميل أو أن يهدد بالتوقف عن تسديد الدفعات المستحقة لأي من ديونه;

(٤) أن يباشر العميل، بسبب الصعوبات المالية الفعلية أو المتوقعة، بمفاوضات مع واحد أو أكثر من دائنيه بهدف إعادة جدولة أي من ديونه;

(٥) إصدار قرار بالتصفية الاختيارية للعميل;

(٦) أي قرارات من المحكمة بأن العميل مفلس أو معسر، أو عند إعلام البنك بأن العميل يخضع لأي شكل من أشكال إجراءات الإفلاس أو الإعسار؛

(٧) تقديم التماس للحصول على قرار إفلاس (أو ما يشابهه) ضد العميل؛

(٨) أي إجراءات تقوم بها الشركة أو إجراءات قانونية أو غيرها من الإجراءات أو الخطوات المتخذة فيما يتعلق بتعليق الدفعات أو وقف أي مدىونية أو التصفية أو الحل أو إعادة الهيكلة الإدارية أو إعادة التنظيم

- g. a petition for a bankruptcy order (or any equivalent) is presented against the Customer;
- h. any corporate action, legal proceedings or other procedure or step is taken in relation to the suspension of payments, a moratorium of any Indebtedness, winding-up, dissolution, administration or reorganisation (by way of voluntary arrangement, scheme of arrangement or otherwise) in respect of the Customer; or
- i. any court appoints a liquidator, receiver, administrative receiver, administrator, compulsory manager or other similar officer over the Customer or any of its assets, or any analogous procedure or step is taken in any jurisdiction.

Law means any law (including common or customary law), statute, constitution, decree, judgment, treaty, regulation, directive, by-law, order or any other legislative measure of any government, supranational, local government, statutory or regulatory body or court and the term regulation includes any regulation, rule, official directive, request or guideline (whether or not having the force of law) of any governmental, intergovernmental or supranational body, agency, department or regulatory, self-regulatory or other authority or organisation.

Loss means any claims, charges, costs (including, but not limited to, any legal or other professional costs), damages, debts, expenses, taxes, liabilities, and any other payments or losses of any kind (including, but not limited to, any currency or exchange loss), obligations, allegations, suits, actions, demands, causes of action, proceedings or judgments of any kind however calculated or caused, and whether direct or indirect, consequential or incidental.

On Demand Facility means any Facility that is stipulated in the Facility Offer Letter to be payable on demand.

Personal Data means any information concerning an individual or an entity and allowing the identification of that individual or entity, including potentially sensitive personal data.

Promissory Note means any promissory note completed in a form acceptable to the Bank.

Review means the periodic review by the Bank of the terms and conditions of the Facility and the Facility Documents on or about each Review Date.

Review Date means the date noted in the Facility Offer Letter as the "Review Date for the Facilities."

Review Fee means the fee payable by the Customer to the Bank in relation to a review of the Facilities.

Review Repayment Date means, where the Bank and the Customer do not agree on amendments or changes to the Facility Documents pursuant to a Review, the date following such Review set by the Bank, in its sole and absolute discretion, for the repayment of all amounts outstanding under the Facilities Agreement.

- (٩) سواء عن طريق تسوية اختيارية أو من خلال برنامج تسوية أو غير ذلك) فيما يتعلق بالعميل؛ أو قيام أي محكمة بتعيين مصفي أو حارس قضائي أو حارس إداري أو مدير إلزامي أو أي موظف آخر مماثل في مواجهة العميل أو على أي من الأصول الخاصة به، أو القيام بأي إجراء مماثل أو خطوة في أي دولة. **لقانون** يعني أي قانون أو نظام أساسي أو دستور أو مرسوم أو حكم قضائي أو معاهدة أو لائحة أو توجيهات أو قانون داخلي أو لوائح أو أي تدابير تشريعية أخرى تصدر من أي حكومة محلية أو هيئة رقابية أو قانونية أو محكمة ويشمل مصطلح اللوائح أي لائحة أو قاعدة أو أمر رسمي أو طلب أو مبدأ توجيهي (سواء بوجود أو عدم وجود قوة القانون) يصدر من أي هيئة حكومية أو هيئة حكومية دولية أو الهيئات التي تسمو على الهيئات الوطنية، أو وكالة أو إدارة أو سلطة رقابية أو أي منظمة أخرى.

السقف يكون له المعنى المنصوص عليه في خطاب عرض التسهيلات.

الخسارة تعني أية مطالبات أو رسوم أو تكاليف (بما في ذلك دون الحصر أي تكاليف قانونية أو مهنية) أو أضرار أو ديون أو مصاريف أو ضرائب أو مسؤوليات وأي دفعات أخرى أو خسائر من أي نوع كانت (بما في ذلك دون الحصر الخسائر المتعلقة بالعملات أو بتحويلها) أو الالتزامات أو الاتهامات أو الدعاوى أو القضايا أو المطالبات أو أسباب رفع الدعاوى أو إجراءات المحاكم أو القرارات أيًا كان نوعها وبصرف النظر عن طريقة حسابها أو سببها، وسواء أكانت خسائر مباشرة أو غير مباشرة أو تبعية أو جزائية أو عرضية.

تسهيل عند الطلب يعني أي تسهيل منصوص عليه في خطاب عرض التسهيل والذي يكون مستحق الدفع عند الطلب.

البيانات الشخصية تعني أي معلومات تتعلق بشخص أو مؤسسة وتتيح التعرف على هوية ذلك الشخص أو تلك المؤسسة بما في ذلك البيانات الشخصية التي قد تتضمن بيانات حساسة.

سند لأمر يعني أي سند موقع ومقبول شكلاً وموضوعاً من قبل البنك.

المراجعة تعني المراجعة الدورية من قبل البنك لشروط وأحكام ووثائق التسهيل في أو حول تاريخ كل مراجعة.

تاريخ المراجعة يعني التاريخ المشار إليه في خطاب عرض التسهيل والمشار إليه باسم «تاريخ مراجعة التسهيلات».

أجور المراجعة تعني الأجور واجبة الدفع والمستحقة بذمة العميل للبنك والخاصة بمراجعة التسهيلات.

تاريخ مراجعة الدفعات يعني عندما لا يتفق كل من البنك والعميل على التعديلات أو التغييرات الخاصة بوثائق التسهيلات وفقاً

للمراجعة التي تم إجرائها، التاريخ الذي بان لاحقاً لهكذا مراجعة، والمحدد من قبل البنك وفقاً لقراره المنفرد والمطلق بخصوص تسديد المبالغ غير المدفوعة بموجب اتفاقية التسهيلات.

Security means any mortgage, charge, pledge, lien or other security interest securing any obligation of the Customer or any other agreement or arrangement having a similar effect provided by a person as security for the Customer's obligations pursuant to the Facility Documents including the security granted pursuant to the Security Agreements and any collateral provided pursuant to clause 9.2 below.

Security Agreement means each document referred to as a "Security Agreement" in the Facility Offer Letter.

Services means (without limitation) (a) the opening and maintaining of the Customer's accounts, (b) the provision of credit facilities and other banking products and services to the Customer, including securities dealing, investment advisory, broker, agency, custodian, clearing or technology procuring services, and (c) the maintenance of HSBC's overall relationship with the Customer, including marketing or promoting the Services or other financial services or related products to the Customer.

Substantial owner shall have the meaning as defined under local or foreign tax laws, regulatory guidance or intergovernmental agreements or intergovernmental cooperation agreements

Sub-Limit means, in relation to a Facility, the "Sub-Limit" for such Facility as set out in the Facility Offer Letter.

Tariff of Charges means the Bank's "Corporate Banking Tariff of Charges" as amended from time to time and available at the Bank's premises, and/or for download from our website and/or in hard copy format from our corporate branches, as the case may be.

Tax Authority means domestic or foreign tax, revenue, fiscal or monetary authorities.

Tax Information means:

- In respect of an individual customer, any documentation or information relating to an individual, an individual's identity or tax status including but not limited to an individual's name(s), residential address(es), age, date of birth, place of birth, nationality, citizenship, tax residence, domicile for tax purposes, tax identification number (if appropriate) personal and marital status, and shall include where applicable Forms W9 and W8-BEN, as issued by the Internal Revenue Service of the United States of America as amended, supplemented or substituted from time to time, or a self-certification form as defined under local or foreign laws, regulatory guidance, intergovernmental agreements or intergovernmental cooperation agreements; or
- In respect of a customer that is an entity, any documentation or information for the entity or the entity's individual beneficial owner, "substantial owners" or "controlling persons" relating, directly or indirectly, to (i) Entity Status Information; or (ii) an individual or an individual's identity or tax status (where such individual is a "controlling person," "substantial owner" or beneficial owner of a designated account), including but not limited to such individual's name(s), residential address(es), age, date of birth, place of birth, nationality, citizenship, tax residence, domicile for tax purposes, tax identification number (if appropriate) personal and marital status and (where applicable)

الضمانة تعني أي رهن أو رسوم أو تعهد أو حجز أو أي ضمانات أخرى تضمن أي التزام للعميل أو أي اتفاقية أخرى أو ترتيب له نفس التأثير والنفاذ يقدمها شخص ككفالة للالتزامات العميل وفقاً لوثائق التسهيلات بما فيه الضمانة المقدمة بموجب اتفاقيات الضمان وأي ضمانات مقدمة بموجب البند ٩,٢ أدناه.

اتفاقية الضمان تعني كل وثيقة مشار إليها باسم «اتفاقية ضمان» في خطاب عرض التسهيل.

الخدمات تعني (دون الحصر) (أ) فتح وحفظ حسابات العميل،

(ب) تقديم التسهيلات الائتمانية وغيرها من الخدمات والمنتجات البنكية للعميل، بما في ذلك التعامل بالأوراق المالية وخدمات الاستشارات الاستثمارية والوساطة والوكالات وخدمات الحافظ الأمين والمقاصة أو الحصول على خدمات تكنولوجية، و(ج) المحافظة على علاقة HSBC مع العميل، بما في ذلك تسويق أو ترويج الخدمات أو الخدمات المالية أو المنتجات ذات الصلة بالعميل.

المالك الأساسي يكون له المعنى المحدد له بموجب القوانين المحلية أو الأجنبية أو الإرشادات الرقابية أو الاتفاقيات الحكومية الدولية أو اتفاقيات التعاون الحكومية الدولية.

السقف الفرعي يعني، فيما يتعلق بالتسهيلات، «السقف الفرعي» لهذا التسهيل على النحو المنصوص عليه في خطاب عرض التسهيل.

تعرفة الرسوم تعني «تعرفة رسوم الخدمات المصرفية للشركات» كما قد تعدل من وقت لآخر والمتوفرة في فروع البنك، و/أو للتنزيل من موقع البنك على شبكة الانترنت أو من خلال النسخ المتوفرة لدى فروعنا التجارية، حسب مقتضى الحال.

مصلحة الضرائب تعني سلطات الضرائب المحلية أو الأجنبية أو سلطات تحصيل الأموال أو السلطات المالية أو النقدية.

المعلومات الضريبية تعني:

- فيما يتعلق بعميل فرد، أية وثائق أو معلومات تتعلق بالفرد أو بهوية الفرد أو وضعه الضريبي بما في ذلك دون الحصر اسم/ أسماء الفرد أو عنوانه/ عنوانه وعمره وتاريخ الولادة ومكان الولادة والجنسية وموطنه ومكان خضوعه للضريبة وعنوانه لغايات الضريبة ورقمه الضريبي (حسب مقتضى الحال) وحالته الشخصية أو الاجتماعية ويشمل ذلك، حسب مقتضى الحال، نماذج W9 وW8-BEN حسبما تصدر عن دائرة الإيرادات الداخلية للولايات المتحدة الأمريكية وتعديلاتها وملحقاتها واستبدالاتها من وقت لآخر أو نموذج «التقييم الذاتي» حسب تعريفه بموجب القوانين المحلية أو الأجنبية أو الإرشادات الرقابية أو الاتفاقيات الحكومية الدولية أو اتفاقيات التعاون الحكومية الدولية؛ أو
- فيما يتعلق بالمنشآت من العملاء، أية وثائق أو معلومات خاصة بالمنشأة أو بالمالك المنتفع من المنشأة أو «المالكين الأساسيين» أو «الأشخاص المسيطرين» المتعلقة بشكل مباشر أو غير مباشر بـ (i) معلومات حول حالة المنشأة أو (ii) الشخص أو هوية الشخص أو الوضع الضريبي (حيث يكون هذا الشخص هو «شخص مسيطر»، أو «مالك أساسي»، أو «مالك منتفع لحساب محدد») بما في ذلك دون الحصر اسم/ أسماء الأشخاص أو عنوانه/ عنوانهم والعمر وتاريخ الولادة ومكان الولادة والجنسية والمواطنة ومكان الخضوع للضريبة والعنوان لغايات الضريبة والرقم الضريبي (حسب مقتضى الحال) والحالة الشخصية أو الاجتماعية (ويشمل

Forms W9 and W8-BEN, maintain, disclose and report tax and account specific Financial Information to any local or foreign tax or fiscal authority.

Terms and Conditions means these General Terms and Conditions Applicable to Corporate Banking Credit Facilities (together with any relevant Appendices) as they may be varied or supplemented by any terms specified in the Facility Offer Letter (or any amendment thereto in writing) as these terms and conditions may be amended, restated, varied, supplemented, novated, superseded or otherwise changed with any updated version being posted on the Website prior to its taking effect.

Website means the Bank's website located at www.hsbc.com.qa

حسب مقتضى الحال نماذج W9 و W8-BEN حسبما تصدر عن دائرة الإيرادات الداخلية للولايات المتحدة الأمريكية وتعديلاتها وملحقاتها واستبدالاتها من وقت لآخر).

الشروط والأحكام تعني هذه الشروط والأحكام العامة المطبقة على التسهيلات الائتمانية المصرفية التجارية (إلى جانب أي ملاحق ذات صلة) كما قد يتم تعديلها أو استكمالها بأي شروط محددة في خطاب عرض التسهيل (أو أي تعديل خطي لها) وبحيث يجوز تعديل هذه الشروط أو تكرارها أو تغييرها أو استكمالها أو إلغائها أو تغييرها عن طريق نشرها على موقع الانترنت قبل ان يتم تفعيلها .

موقع الانترنت تعني الصفحات الإلكترونية الخاصة بالبنك على www.hsbc.com.qa

1.2 Interpretation:

- a. All references to dates and times shall be to the Gregorian calendar and the time of the Country, respectively.
 - b. Any reference to a "month" is a reference to a period starting on one day in a calendar month and ending on the numerically corresponding day in the next calendar month (and any reference to "months" shall be construed accordingly) provided however that, if a period starts on the last Business Day in a calendar month and there is no numerically corresponding day in the month in which that period ends, that period shall end on the last Business Day in the later month.
 - c. Any reference to a person or persons means any individual, firm, company, corporation, government, state or agency of a state or any association, trust, joint venture, consortium, partnership or other entity (whether or not having separate legal personality).
 - d. Unless otherwise specified, any reference to a clause is a reference to a clause within these Terms and Conditions.
 - e. References to the singular include the plural and vice versa.
 - f. In the event of any inconsistency between these Terms and Conditions and any special terms and conditions set out elsewhere in the Facility Offer Letter, or any other related agreement thereto, then those other terms and conditions shall prevail.
 - g. Any references to "includes" or "including" shall be a reference to includes or including without limitation.
- 1.3 Notwithstanding any applicable Law, a person (other than a member of the HSBC Group) who is not a party to the Facility Documents has no right to enforce or enjoy the benefit of any term of the Facilities Agreement.

2 Availability, Facilities, and Repayment

- 2.1 Each Facility shall be available for utilisation during the Availability Period for such Facility until the earlier of:
 - a. the expiry of such Availability Period;
 - b. any Review Repayment Date in respect of such Facility; and
 - c. the date on which such Facility is cancelled or otherwise withdrawn by the Bank.
- 2.2 No amount will be available for a Drawdown under any Facility if, as a result of such drawdown, the amount outstanding under all Facilities would
 - a. in aggregate, exceed the Aggregate Limit; or
 - b. breach the relevant Credit Limit or Sub-Limit.
- 2.3 Notwithstanding any Availability Period noted in the Facility Offer Letter, all amounts available under each Facility shall be cancelled in full on the earlier of:
 - a. the expiry of the Availability Period for such Facility; and
 - b. the Review Repayment Date.
- 2.4 The Customer shall repay all amounts outstanding under each Facility on the earlier of:
 - a. the Final Repayment Date; or
 - b. the Review Repayment Date,
 - c. in respect of such Facility.

١,٢ التفسير

- ١) جميع التواريخ والأوقات المشار إليها تكون بالتقويم الميلادي وبحسب وقت الدولة، على التوالي.
 - ٢) أي إشارة إلى «شهر» تكون إشارة إلى فترة تبدأ في يوم في الشهر الميلادي وتنتهي في اليوم الموافق عددياً من الشهر الميلادي التالي (وأية إشارة إلى «أشهر» تفسر وفقاً لذلك) شريطة أنه إذا بدأت فترة في يوم العمل الأخير في شهر تقويمي وليس هناك يوم مقابل له عددياً في الشهر الذي تنتهي فيه تلك الفترة، فإن الفترة تنتهي في آخر يوم عمل في الشهر التالي.
 - ٣) أي إشارة إلى شخص أو أشخاص تعني أي فرد أو شركة أو مؤسسة أو حكومة أو دولة أو وكالة أو مؤسسة حكومية أو أي جمعية أو مشروع مشترك أو اتحاد أو شراكة أو كيان آخر (سواء بوجود أو عدم وجود شخصية اعتبارية منفصلة).
 - ٤) ما لم يتم تحديد غير ذلك، فإن أي إشارة إلى بند هو إشارة إلى بند في هذه الشروط والأحكام.
 - ٥) تكون المصطلحات والمعنى المفردة لها نفس المعنى للجمع
 - ٦) في حالة وجود أي تعارض بين هذه الأحكام والشروط وأية أحكام وشروط خاصة منصوص عليها في أي مكان آخر في خطاب عرض التسهيلات، أو في أي اتفاقيات أخرى ذات صلة، فإن الأحكام والشروط الأخرى هي التي تسود.
 - ٧) أي إشارة إلى «يشمل» أو «يتضمن» تكون إشارة إلى يشمل أو يتضمن دون الحصر.
- ١,٣ بغض النظر عن أي قانون معمول به، لا يكون لأي شخص (باستثناء أعضاء مجموعة HSBC) ليس طرفاً بوثائق التسهيل، الحق في فرض أو التمتع بالمزايا المصاحبة لأي من الأحكام أو اتفاقية التسهيلات.

٢ الإتاحة والتسهيلات والساد

- يكون كل تسهيل متاح ومتوفر للاستخدام خلال فترة السماح الخاصة بالتسهيل المذكور وحتى تحقق أي من الحالات التالية ايهما اقرب :
- ١) انتهاء فترة الإتاحة؛
 - ٢) تاريخ مراجعة الدفعات المتعلقة بهذا التسهيل؛ و
 - ٣) تاريخ إلغاء أو سحب البنك لهذا التسهيل.
- ٢,١ على الرغم من أي فترة إتاحة وردت في خطاب عرض التسهيل، فإن كافة المبالغ المتاحة في إطار كل تسهيل يتم إلغاؤها بالكامل عند تحقق أي مما يلي، ايهما اسبق:
- ١) انتهاء فترة الإتاحة الخاصة بتلك التسهيلات؛ و
 - ٢) تاريخ مراجعة الدفعات.
- ٢,٢ يلتزم العميل بتسديد كافة المبالغ المستحقة بموجب كل تسهيل عند تحقق أي مما يلي، أيهما أسبق:
- ١) تاريخ السداد النهائي؛
 - ٢) تاريخ مراجعة الدفعات، فيما يتعلق بأي تسهيل.
- ٢,٣ في حال أخفق العميل في دفع أي مبلغ مستحق عليه بموجب وثائق التسهيل في موعد استحقاقه، فيسرى العائد ويكون مستحق على المبلغ المتأخر اعتباراً من تاريخ الاستحقاق حتى تاريخ السداد الفعلي (على حد سواء قبل وبعد تقدير البنك) بمعدل يساوي عائد التأخير المعمول بها. وتكون أي من هذه العائد المتحققة

2.5 If the Customer fails to pay any amount payable by it under the Facility Documents on its due date, interest shall accrue on the overdue amount from the due date up to the date of actual payment (both before and after judgment) at a rate equal to the applicable Default Interest Rate. Any such interest accruing under this clause shall be immediately payable by the Customer on demand of the Bank.

3 Drawdown

- 3.1 The Customer shall apply all amounts borrowed under each Facility towards the purpose stipulated for such Facility in the Facility Offer Letter (and subject to the relevant laws of the Country, the Bank is not bound to monitor or verify the application of any amount borrowed pursuant to the Facilities Agreement).
- 3.2 The Bank will only be obliged to fund a request for a Drawdown in respect of any Facility if:
- On or before the date of the first Drawdown the Bank has received all of the documents and other evidence listed in the "Conditions Precedent" section of the Facility Offer Letter each in form and substance satisfactory to the Bank;
 - on the proposed date for the Drawdown, the Customer has not failed to comply with any obligation under the Facility Documents or any Security Agreement (if any);
 - On the proposed date for the Drawdown, all the representations and warranties referred to in clause 4 below are true;
 - the requested Drawdown is in the Facility Currency, or an Alternative Currency if the Bank has provided its prior written consent to such Alternative Currency for that specific Drawdown; and
 - the proposed date of Drawdown for a Facility is within the Availability Period applicable to that Facility.

بموجب هذا البند مستحقة الدفع من قبل العميل فور طلبها من قبل البنك.

٣ السحب

- ٣,١ يتعين على العميل تخصيص كافة المبالغ المقترضة بموجب كل تسهيل للغرض المنصوص عليه في خطاب عرض التسهيل (مع مراعاة قوانين الدولة ذات العلاقة، ولا يكون البنك ملزماً بمراقبة أو التحقق من استخدام أي مبلغ مقترض بموجب اتفاقية التسهيلات).
- ٣,٢ يكون البنك ملزماً فقط برصد مبلغ أي طلب سحب فيما يتعلق بأي تسهيل في حال:
- لم البنك، عند أو قبل تاريخ السحب، كافة المستندات والبيانات الأخرى المنصوص عليها في قسم «الشروط المسبقة» من خطاب عرض التسهيل وأن تكون بالشكل والمضمون المرضيان للبنك؛
 - عدم إخفاق العميل، عند التاريخ المقترح للسحب، في الامتثال لأي التزام بموجب وثائق التسهيل أو بموجب أي اتفاقية ضمان (إن وجدت)؛
 - عند التاريخ المقترح للسحب، تكون كافة الاقرارات والتعهدات المشار إليها في البند ٤ أدناه صحيحة؛
 - كان السحب المطلوب بعملة التسهيل، أو بعملة بديلة في حال قدم البنك موافقته الخطية المسبقة على هذه العملة البديلة لعملية السحب المحددة؛ و
 - كان الموعد المقترح للسحب لأي تسهيل خلال فترة الإتاحة المطبقة على ذلك التسهيل.

4 Representations and warranties

- 4.1 By countersigning the Facility Offer Letter, the Customer represents and undertakes to the Bank that:
- If it is a corporation, it is duly incorporated, registered and validly existing under the laws of the jurisdiction under which it is incorporated;
 - it has the power to enter into, perform and deliver, and has taken all necessary action for its entry into, performance and delivery of the Facility Documents and the obligations expressed to be assumed by it in the Facility Documents are legal, valid, binding and enforceable obligations;
 - the entry into and performance by it of the transactions contemplated by the Facility Documents do not and will not conflict with any law or regulation applicable to it, its constitutive documents or any agreement or instrument binding upon it or its assets;
 - all Authorisations required or desirable:
 - to enable it lawfully to enter into, exercise its rights and comply with its obligations in the Facilities Agreement;
 - for the conduct of its business, trade and ordinary activities; and
 - to make the Facility Documents admissible in evidence in its jurisdiction of incorporation,
 - have been obtained or effected and are in full force and effect; the choice of governing law of the Facility Documents will be recognised and enforced in its jurisdiction of incorporation;
 - any judgment obtained in relation to the Facility Document in the jurisdiction of the governing law of the Facility Documents will be recognised and enforced in its jurisdiction of incorporation;
 - it is not necessary that the Facility Documents, except with regard to any Security Agreement in accordance with the Laws of the Country, be filed, recorded or enrolled with any court or other authority in its jurisdiction of incorporation or that any stamp, registration, notarial or similar taxes or fees be paid on or in relation to the Facility Documents or the transactions contemplated by the Facilities Agreement;
 - it is not Insolvent and has no reason to believe, after having made due enquiry, that it is likely to be Insolvent in the foreseeable future;
 - it has conducted its businesses in compliance with applicable anti-corruption laws and has instituted and maintained policies and procedures designed to promote and achieve compliance with such laws;
 - it has a good, valid and marketable title to, or valid leases or licences of, and all appropriate Authorisations to use, the assets necessary to carry on its business as presently conducted;
 - the claims of the Bank against the Customer under the Facility Documents will at all times rank at least pari passu with the claims of all its unsecured Indebtedness;
 - no material litigation, arbitration or administrative proceeding (including any which relate to the bankruptcy, winding-up or dissolution of the Customer) before, by or of any court or governmental authority is pending or (as far as the Customer knows) has been threatened against it or any of its assets;
 - no event or circumstance has occurred, or is continuing, in the last 180 days which might have a material adverse effect on the Customer's business or financial condition;

٤ الأقرارات والتعهدات

- ٤,١ عند توقيع خطاب عرض التسهيل، يقر ويتعهد العميل للبنك بأنه:
١. في حال كان العميل شركة، أن تكون مؤسسة وقائمة ومسجلة بشكل أصولي وفقاً لقوانين الدولة التي تم تأسيس الشركة بموجبها;
 ٢. لديه صلاحية إبرام وأداء وتسليم، وقد اتخذ جميع الإجراءات اللازمة لإبرام وأداء وتسليم وثائق التسهيل وأن تكون الالتزامات المعلن اتخاذها في وثائق التسهيل قانونية وصالحة وملزمة وقابلة للتنفيذ;
 ٣. لا يتعارض ولن يتعارض إبرامه في أو أدائه للمعاملات المنصوص عليها في وثائق التسهيل مع أي قوانين أو لوائح مطبقة عليه أو مع وثائقه التأسيسية أو مع أي اتفاقية أو صك ملزم له أو لأصوله;
 ٤. كافة التفويضات المطلوبة أو المتوجب الحصول عليها:
 ١. لتمكينه قانونياً من إبرام اتفاقية التسهيلات وممارسة حقوقه والامتثال لالتزاماته بموجبها;
 ١١. لممارسة أنشطته التجارية والعادية؛ و
 ١١١. لجعل وثائق التسهيلات مقبولة كدليل في الدولة التي تم تأسيس الشركة فيها،قد تم الحصول عليها أو إنفاذها وأن تكون سارية المفعول ونافاذة بشكل كامل
 ٥. است
 ٥. يتم الاعتراف باختيار القانون الواجب التطبيق على وثائق التسهيل وإنفاذه في الدولة التي تم تأسيس الشركة بها.
 ٦. يتم الاعتراف بأي حكم يتم الحصول عليه فيما يتعلق بوثيقة التسهيلات ضمن الاختصاص القانوني المطبق على وثائق التسهيل وتنفيذه في الدولة التي تم تأسيس الشركة فيها؛
 ٧. ليس من الضروري أن يتم إيداع أو تسجيل أو إدراج وثائق التسهيلات، لدى أي محكمة أو سلطة أخرى في الدولة التي تم التأسيس بها أو أن يتم دفع أي رسوم طوابع أو تسجيل أو توثيق أو ضرائب أو رسوم مماثلة على أو فيما يتعلق بوثائق التسهيلات أو المعاملات المنصوص عليها في اتفاقية التسهيلات؛ ما عدا فيما يتعلق بأي اتفاقية ضمان وفقاً لقوانين البلد؛
 ٨. ليس مفلساً ولا يوجد سبب للاعتقاد، بعد القيام بالتحقيق الواجب، بأنه من المرجح أن يكون مفلساً في المستقبل المنظور؛
 ٩. أجرى أعماله بالامتثال لقوانين مكافحة الفساد المعمول بها ووضع وحافظ على سياسات وإجراءات تهدف إلى تعزيز وتحقيق الامتثال لهذه القوانين؛
 ١٠. أن يكون لديه ملكية صحيحة وسارية على، أو عقود إيجار سارية المفعول أو تراخيص، وجميع التراخيص اللازمة لاستخدام، الأصول اللازمة لمواصلة أعماله على النحو الذي تجري به في الوقت الحاضر؛
 ١١. تكون مطالبات البنك في مواجهة العميل بموجب وثائق التسهيلات في جميع الأوقات بمرتبة تساوي على الأقل مطالبات كافة ديونه غير المضمونة؛
 ١٢. لا يوجد أي إجراءات تقاضي أو تحكيم أو إجراءات إدارية جوهرية (بما في ذلك التي تتعلق بإفلاس أو تصفية أو حل العميل)، لدى أو من قبل أي محكمة أو سلطة حكومية، معلقة (حسب علم العميل) أو تعرضه أو تعرض أي من أصوله للتهديد؛
 ١٣. عدم حدوث أي حدث أو ظرف أو استمرار ذلك الحدث أو الظرف خلال مدة الـ ١٨٠ يوم الأخيرة والتي قد يكون لها تأثير سلبي جوهرى على نشاط العميل أو وضعه المالي؛

- m. all acts, conditions and things required to be done, fulfilled and performed in order to make the Facility Documents admissible in evidence have been or will be done, fulfilled and performed;
- n. each of its employees, staff, directors, agents or any other person who has access to any electronic dealing platform provided by the Bank to the Customer has the authority, capacity and power to agree to such terms and conditions, pricing and any other obligations relevant to such transaction and to bind the Customer accordingly, whether agreed orally, electronically, online or in writing; and
- o. the information supplied to the Bank in connection with the Facility Documents is true, complete and accurate in all material respects and the Customer is not aware of any facts or circumstances that have not been disclosed to the Bank and which might, if disclosed, adversely affect the decision of a person considering whether or not to provide the Customer with finance.
- 4.2 The representations and warranties in clause 4.1 will be deemed to be repeated every day during the Availability Periods, when any amounts under any Facility remain outstanding and on the date of any Drawdown.
- 4.3 The Customer shall notify the Bank if at any time any representation or warranty in the Facility Documents (including those in clause 4.1) is or ceases to be correct.

5 Undertakings

- 5.1 The Customer shall:
- a. conduct its businesses in compliance with applicable anti-corruption laws; and
- b. maintain policies and procedures designed to promote and achieve compliance with such laws.
- 5.2 The Customer shall comply with its obligations described:
- a. in respect of all Facilities, in the section "Further Conditions" in the Facility Offer Letter; and
- b. in respect of each Facility, in the section "Conditions" for such Facility in the Facility Offer Letter.
- 5.3 The Customer shall not directly or indirectly use the proceeds of any Facility for any purpose which would breach the United Kingdom Bribery Act 2010, the United States Foreign Corrupt Practices Act of 1977 or other similar legislation in other jurisdictions.

١٤ . القيام بـ وتنفيذ والوفاء بكافة الأعمال والشروط والأمر المطلوب القيام بها والوفاء بها وتنفيذها من أجل جعل وثائق التسهيلات مقبولة كدلائل؛

١٥ . يكون لدى كل من موظفيه وكادره ومديره أو وكلائه أو أي شخص آخر لديه حق الوصول إلى أي برنامج تعامل إلكتروني يقدمه البنك للعميل، السلطة والقدرة والصلاحيات للموافقة على هذه الشروط والأحكام والتسعير وأيئة التزامات أخرى ذات صلة بمثل هذه المعاملات ويكون العميل ملزم وفقاً لذلك، سواء وافق شفويًا أو إلكترونيًا أو عبر الإنترنت أو خطياً، و

أن تكون المعلومات المقدمة إلى البنك فيما يتعلق بوثائق التسهيلات صحيحة وكاملة ودقيقة من كافة النواحي المادية وأن لا يكون العميل على علم بأي وقائع أو ظروف لم يتم الكشف عنها للبنك والتي من شأنها، في حال الكشف عنها، أن تؤثر سلباً على قرار أي شخص يدرس إمكانية توفير التمويل للعميل أم لا.

٤,٢ تعتبر التعهدات والضمانات الواردة في البند ٤,١ متكررة يومياً خلال فترات الإتاحة، في حال بقيت أية مبالغ بموجب أي تسهيلات معلقة وعلى تاريخ أي سحب.

٤,٣ يجب على العميل إخطار البنك في أي وقت في حال أصبح أي تعهد أو ضمان في وثائق التسهيلات (بما في ذلك تلك الموجودة في البند ٤,١) غير صحيح.

٥ التعهدات

٥,١ يجب على العميل:

(١) ممارسة أعماله التجارية بالامتثال لقوانين مكافحة الفساد المعمول بها، و

(٢) الحفاظ على سياسات وإجراءات تهدف إلى تعزيز وتحقيق الامتثال لهذه القوانين.

٥,٢ يجب على العميل الوفاء بالتزاماته:

(١) فيما يتعلق بكافة التسهيلات، في بند «الشروط الإضافية» في خطاب عرض التسهيل؛ و

(٢) فيما يتعلق بكل تسهيل، في بند «الشروط» لهذا التسهيل الوارد في خطاب عرض التسهيل.

٥,٣ يمتنع على العميل استخدام عائدات أي تسهيل بشكل مباشر أو غير مباشر لأي غرض من شأنه أن يخرق قانون الرشوة للمملكة المتحدة لعام ٢٠١٠ أو قانون الممارسات الأجنبية الفاسدة الأمريكي لعام ١٩٧٧ أو أي من التشريعات الأخرى المماثلة في الدول الأخرى.

6 Payments

- 6.1 The rate of interest on any Drawdown is the percentage rate per annum stipulated as the "Interest Rate" for such Facility in the Facility Offer Letter.
- 6.2 All payments required to be made under the Facility Documents shall be made by the Customer on their respective due dates (or, if any such due date is not a Business Day, on the Business Day immediately before such due date) in the currency of denomination in which the respective payment is due.
- 6.3 The Customer hereby authorises the Bank to satisfy any payment obligation (including any amount of principal, interest, default interest, costs and expenses, and fees) when such amounts are due and payable under the Facility Documents by deducting such amounts from any Account and transferring such amounts to the Bank provided that:
- a. the Customer shall remain liable in respect of any such payment obligation until that obligation is satisfied in full; and
- b. if, on the Business Day that such payment obligation is due, deducting such amounts from an Account would constitute a Drawdown under any Facility which Drawdown would cause the Aggregate Limit or any relevant Credit Limit or Sub-Limit to be exceeded, the amount deducted will be reduced to an amount such that the relevant limit is not exceeded.
- 6.4 All payments made by the Customer to the Bank shall be made without set-off or counterclaim and without any deduction or withholding whatsoever. If the Customer is obliged to make any deduction or withholding from any payments due pursuant to the Facilities Agreement, those payments shall be increased to ensure that the Bank receives an amount equal to that it would have received if there had been no deduction or withholding.
- 6.5 The value of any uncleared items standing to the credit of any Account shall not be used in the calculation of the outstanding amounts under the Aggregate Limit or applicable Credit Limit.
- 6.6 The payment obligations set out in the Facilities Agreement, or any related agreement, are in addition to any other guarantee, indemnity, assurance, pledge, lien, bill, note, mortgage, charge, debenture, or other Security, right, power or remedy now or hereafter held by, or available to, the Bank.

7 Severability

If, at any time, any provision of the Facility Documents is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect under any law of any jurisdiction, neither the legality, validity or enforceability of the remaining provisions nor the legality, validity or enforceability of such provision under the law of any other jurisdiction will in any way be affected or impaired.

8 Set-Off

- 8.1 In addition to any right of set off to which the Bank may be entitled by Law, the Bank may set-off any matured obligation due from the Customer under the Facility Documents against any matured obligation owed by the Bank (or any member of the HSBC Group) to the Customer (including, any credit balances on any Account or any account of the Customer with any

٦ الدفعات

- ٦,١ معدل العائد على أي عملية سحب هو معدل النسبة السنوية لهذا التسهيل والمنصوص عليه في خطاب عرض التسهيل تحت «سعر العائد».
- ٦,٢ يقوم العميل بإجراء كافة الدفعات المطلوبة بموجب وثائق التسهيل في تواريخ استحقاق كل منها (أو، في حال كان تاريخ الاستحقاق ليس يوم عمل، أن يتم الدفع في يوم العمل السابق لتاريخ الاستحقاق) وذلك وفقاً للعملة المستحقة بها كل الدفعة.
- ٦,٣ يقوم العميل بتفويض البنك بالوفاء وتسديد التزاماته (بما فيها أي مبلغ دين أساسي وعائد وعائد التأخير وتكاليف ونفقات وأجور) عندما تكون هذه المبالغ مستحقة الدفع وواجبة الأداء بموجب وثائق التسهيل وذلك من خلال اقتطاع هذه المبالغ من أي حساب وتحويل تلك المبالغ للبنك، شريطة أن:
- i. يبقى العميل مسؤولاً عن أي وكافة التزامات الدفعات فيما يتعلق بأي التزام دفع وحتى يتم الاستيفاء بالكامل؛ و
- ii. في يوم العمل الذي يمثل يوم استحقاق هذا الالتزام في حال كان خصم تلك المبالغ من حساب بشكل سحب بموجب أي تسهيل ومن شأن عملية السحب تلك أن تسبب تجاوز السقف أو السقف الفرعي، يتم تقليل المبلغ المحسوم إلى المبلغ الذي لا يتجاوز هذا السقف أو السقف الفرعي، حسب مقتضى الحال.
- ٦,٤ يقوم العميل بإجراء كافة الدفعات إلى البنك دون مقاصة أو مطالبة متقابلة، ودون أي خصم أو اقتطاع على الإطلاق. وفي حال كان العميل ملزماً بموجب أي قانون أو لوائح معمول بها بالقيام بأي خصم أو اقتطاع من أي مدفوعات بموجب اتفاقية التسهيلات، فيتم في هذه الحالات زيادة المبلغ المستحق من العميل فيما يتطرق بتلك المدفوعات بالقدر اللازم لضمان أن يتلقى البنك، بعد إجراء هذا الخصم أو الاقتطاع، مبلغاً مساوياً للمبلغ الذي من المفترض أن يستلمه البنك في حال لم يكن هناك خصم أو اقتطاع.
- ٦,٥ لا يجوز استخدام قيمة أي قيود لم تتم تسويتها والمستحقة لأي حساب في احتساب المبالغ المستحقة في إطار السقف أو السقف الفرعي المعمول به.
- ٦,٦ التزامات الدفع المنصوص عليها في اتفاقية التسهيلات أو أي اتفاقيات ذات صلة تكون مضافة إلى أي من الالتزامات المستحقة على البنك.

٧ استقلالية بنود الاتفاقية

في حال كان أي من نصوص وثائق التسهيلات باطلاً أو مخالفاً للقانون أو غير قابل للتنفيذ بأي وجه بموجب أي قانون واجب التطبيق، فإن ذلك لن يؤثر أو تضعف قانونية أو صحة أو قابلية تنفيذ باقي النصوص ولا شرعية أو صحة أو نفاذ تلك النصوص بأي حال من الأحوال بموجب قانون أي دولة أخرى.

٨ المقاصة

- ٨,١ بالإضافة إلى حق التقاضي الممنوح للبنك بموجب القانون، يجوز للبنك القيام بتسوية وخصم أي من المستحقات الناشئة بموجب وثائق التسهيلات مقابل أي ارصدة (التزام) لدى البنك (أو أي عضو من أعضاء مجموعة HSBC) للعميل (بما في ذلك أي ارصدة انتمت على أي حساب للعميل لدى أي عضو من أعضاء مجموعة HSBC، بما في ذلك أي حساب وديعة). يحق للبنك تحويل أي التزام بمعدل سعر الصرف السائد في السوق في إطار أعماله الاعتيادية لغرض المقاصة، بغض النظر عن مكان الدفع أو الفرع أو عملة حجز أي التزام. في حال كانت الالتزامات بعملة مختلفة.

- member of the HSBC Group, including any deposit account), regardless of the place of payment, booking branch or currency of either obligation. If the obligations are in different currencies, the Bank may convert either obligation at a market rate of exchange in its usual course of business for the purpose of the set-off.
- 8.2 The Customer agrees and confirms that the Bank (or any member of the HSBC Group) may realise as it sees fit any and all securities held by the Bank (or any member of the HSBC Group) on behalf of the Customer to exercise the Bank's rights pursuant to clause 8.1 above.

9 Security

- 9.1 The performance by the Customer of each of its obligations (whether actual or contingent) pursuant to the Facility Documents shall be secured by the Security granted pursuant to the Security Agreement, if any.
- 9.2 The Bank may request that the customer place or maintain cash deposits with the Bank to cover any contingent or unmatured liability of the Customer to the Bank.
- 9.3 The Customer shall, at its own expense, promptly take any action and execute any further documents which the Bank may require, at any time prior to the repayment and discharge of all obligations owing in respect of the Facilities, in order:
- to perfect the Security created or intended to be created under or evidenced by the Security Agreements (which may include the execution of a mortgage, charge, assignment or other Security over all or any of the assets which are, or are intended to be, the subject of the Security granted under the Security Agreements) or for the exercise of any rights, powers and remedies of the Bank provided by or pursuant to the Facility Documents and the Security Agreements or by law;
 - to confer on the Bank Security over any property and assets of the Customer located in any jurisdiction equivalent or similar to the Security intended to be conferred by or pursuant to the Security Agreements; and
 - to facilitate the realisation of the assets which are, or are intended to be, the subject of the Security pursuant to the Security Agreement.

٨,٢ يوافق العميل ويؤكد بأنه يحق للبنك (أو أي عضو من أعضاء مجموعة HSBC) استخدام كما يراه مناسباً من أي وكافة الضمانات التي بحوزة البنك (أو أي عضو من أعضاء مجموعة HSBC) نيابة عن العميل لممارسة حقوق البنك عملاً بالبند ٨,١ أعلاه

٩. الضمانات

- ٩,١ يكون تنفيذ العميل لكافة التزاماته (سواء التزاماته الفعلية أو المنوطة به) بموجب اتفاقية التسهيل مضموناً بموجب اتفاقية الضمان، إن وجدت.
- ٩,٢ يجب على العميل، بناء على طلب البنك، وضع أو الحفاظ على الودائع النقدية لدى البنك بناء على هذه الشروط وفي هذه الحسابات التي يحددها البنك وذلك لتغطية أي التزامات طارئة أو مستحقة للبنك على العميل (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، كافة الضمانات والاعتمادات المستندية المتعلقة) فيما يتعلق بأي تسهيلات طارئة على النحو الذي يحدده البنك من وقت لآخر. يوافق العميل ويؤكد على أنه يحق للبنك وفقاً لهذا البند (وأي عضو من أعضاء مجموعة HSBC)، دون أي إشعار مسبق، تلبية التزامات العميل من خلال خصم أي مبالغ من أي حساب للعميل (بما في ذلك حسابات الودائع) والتي بحوزة أي عضو من أعضاء مجموعة HSBC.
- ٩,٣ على العميل، وعلى نفقته الخاصة، ان يتخذ الإجراءات المناسبة وأن يوقع أو أن ينفذ أية مستندات يطلبها البنك في أي وقت قبل دفع وتسييد كافة الالتزامات المتعلقة بهذه التسهيلات وذلك من أجل:
- تنفيذ الضمان الموجود أو المطلوب وفقاً لاتفاقية الضمان (والتي قد تشمل الرهن أو مبلغ مالي أو نقل ملكية أو أية ضمانات أخرى أو أية أصول أخرى، والتي تكون أو من المطلوب أن تكون كضمان ممنوح بموجب اتفاقية الضمان)، أو لممارسة البنك لأي من حقوقه أو صلاحياته بموجب اتفاقية التسهيل أو اتفاقيات الضمان أو بحكم القانون.
 - منح ضمان بنكي على أي ممتلكات أو أصول للعميل تقع ضمن نطاق الدولة مساوية أو مشابهة للضمان المزمع منحه بموجب اتفاقيات الضمان؛ و
 - تسهيل عملية تحويل الأصول موضوع الضمان أو المزمع جعلها موضوع الضمان بموجب اتفاقية الضمان.

10 Review

- 10.1 Each Facility (and the applicable Credit Limit and Sub-Limits), is subject to a Review on or about each Review Date.
- 10.2 If, as a result of any Review, the Bank proposes that any amendments be made to the Facilities Agreement:
- the Bank and the Customer shall enter into amendment documentation as agreed between the Bank and the Customer to effect such amendments (and the Customer shall provide any documents and evidence required); or
 - if the Bank and the Customer cannot agree on the amendment documentation within 25 Business Days of the delivery of such proposed amendments by the Bank to the Customer:
 - all Facilities shall be immediately cancelled;
 - the Customer shall place cash deposits with the Bank on such terms and in such accounts as the Bank may require to cover any contingent or unmatured liability of the Customer to the Bank in respect of any Contingent Facility; and
 - all amounts outstanding under each Facility shall be immediately due and payable.
- 10.3 The Customer shall pay to the Bank, upon demand, the Review Fee in respect of each Review.

11 Fees, Costs and Expenses

- 11.1 The Customer shall, promptly on demand, pay to the Bank the amount of all costs, fees and expenses reasonably incurred by the Bank in connection with:
- the negotiation, preparation and execution of;
 - any amendment to, waiver of or consent in respect of the Facility Documents (and, if any, the Security Agreement).
- 11.2 The Customer shall, promptly on demand, pay to the Bank the amount of all costs, fees and expenses incurred by the Bank in connection with the preservation of or enforcement of the Bank's rights under the Facility Documents (and, if any, the Security Agreement) or any related agreement and any proceedings instituted by or against the Bank as a consequence of taking or holding the Security pursuant to the Security Agreements or enforcing these rights including, but not limited to, legal costs (on a full indemnity basis), duties and taxes and all out-of-pocket expenses of the Bank in connection with the Facilities.
- 11.3 The Customer shall indemnify the Bank and keep the Bank indemnified from and against all damages, loss, cost and liability incurred by the Bank in connection with the Bank having provided the Facilities.
- 11.4 Any amount (other than principal) payable by the Customer to the Bank pursuant to the Facility Documents shall be added to the principal amount outstanding under the Facilities Agreement.
- 11.5 The Customer shall pay to the Bank each fee referred to in the Facility Offer Letter at the times and in the amount referred to in the Facility Offer Letter.

12 Currency Indemnity and Facility Currency

- 12.1 If any sum due from the Customer has to be converted from the currency (the "first currency") in which such sum is payable into another currency (the "second currency") for the purpose of:
- making or filing a claim or proof against the Customer; or

١٠ المراجعة

- ١٠,١ يكون كل تسهيل (وكل سقف أو سقف فرعي) خاضع للمراجعة في أو حول كل تاريخ مراجعة.
- ١٠,٢ في حال قرر البنك نتيجة لعملية المراجعة إجراء تعديلات على اتفاقية التسهيلات:
- على البنك والعمل توقيع وثيقة تعديل على النحو المتفق عليه فيما بين البنك والعمل لإقرار هذه التعديلات (وعلى العميل تقديم أية مستندات أو أدلة مطلوبة); أو
 - في حال لم يتمكن البنك والعمل من الاتفاق على وثيقة التعديل خلال ٢٥ يوم عمل من إرسال البنك لمثل هذه التعديلات إلى العميل:
 - يتم إلغاء كافة التسهيلات على الفور; أو
 - يقوم العميل بتخصيص وديعة نقدية لصالح البنك بنفس الشروط وفي الحسابات التي يطلبها البنك لتغطية أية التزامات فعلية أو طارئة مستحقة للبنك (على سبيل المثال لا الحصر، جميع الضمانات والالتزامات المستندية) والمتعلقة بأي تسهيل طارئ;
 - تكون كافة المبالغ المستحقة بموجب كل تسهيل مستحقة وواجبة الدفع على الفور.
- ١٠,٣ يتوجب على العميل ان يدفع للبنك، بناء على الطلب، رسوم المراجعة لكل عملية مراجعة.

١١ الرسوم والتكاليف والنفقات

- ١١,١ يتوجب على العميل أن يدفع للبنك، فوراً وعند الطلب، كافة التكاليف والرسوم والنفقات التي يتكبدها البنك بشكل معقول فيما يتعلق بما يلي:
- التفاوض وإعداد وتنفيذ وثائق التسهيل (واتفاقية الضمان، إن وجدت);
 - أي تعديل أو تنازل عن أو موافقة فيما يتعلق بوثائق التسهيل (واتفاقية الضمان، إن وجدت).
- ١١,٢ يتوجب على العميل أن يدفع للبنك، فوراً وعند الطلب، كافة التكاليف والرسوم والنفقات التي يتكبدها البنك فيما يتعلق بمحافظه البنك على حقوقه وتنفيذها بموجب وثائق التسهيل (واتفاقية الضمان، إن وجدت) وأي اتفاقية أو إجراءات قانونية يتم اتخاذها ضد البنك نتيجة لتنفيذ أو حيازة الضمان بموجب اتفاقية الضمان أو إنفاذ الحقوق، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، التكاليف القانونية (على اساس التعويض الكامل)، والمستحقات والضرائب ومصاريف البنك في كل ما يتعلق بالتسهيلات.
- ١١,٣ على العميل تعويض البنك عن أية أضرار أو خسائر أو أية مسؤولية أو التزام يتحمله البنك فيما يتعلق بالتسهيلات المقدمة من قبل البنك.
- ١١,٤ يتم إضافة أي مبلغ (باستثناء المبالغ الأساسية) مستحق على العميل للبنك بموجب وثائق التسهيل، الى المبلغ الاساسي المستحق بموجب اتفاقية التسهيل.
- ١١,٥ على العميل ان يدفع للبنك جميع الرسوم المشار إليها في خطاب عرض التسهيل في المواعيد المشار إليها في خطاب عرض التسهيل.

١٢ تعويض العملة وعملة التسهيل

- ١٢,١ في حال وجب تحويل أي مبلغ مستحق الدفع من قبل العميل للبنك، من (العملة الأولى) في حال كان هذا المبلغ مستحق الدفع في عملة أخرى «العملة الثانية» بغرض:
- تقديم شكوى أو إثبات ضد العميل;

- b. obtaining or enforcing an order, judgment or award in relation to any litigation or arbitration proceedings,
- c. the Customer shall, as an independent obligation, within 3 Business Days of demand, indemnify the Bank against any cost, loss or liability relating to the conversion.
- 12.2 If the Customer requests any Drawdown under a Facility in an Alternative Currency, the Bank may, but shall be under no obligation to, provide such Drawdowns.
- 12.3 If, due to a foreign exchange fluctuation (as calculated by the Bank based upon exchange rates determined in the Bank's sole and absolute discretion) the amount outstanding under a Facility when converted into the Facility Currency exceeds the Aggregate Limit, Credit Limit or any Sub-Limit, the Customer shall:
- a. immediately prepay the Facilities by an amount necessary to reduce the amounts outstanding under the Facilities below the relevant limit; or
- b. if agreed by the Bank, provide new Security or additional collateral under an existing Security Agreement, in either case, in form and substance satisfactory to the Bank within 5 Business Days of breach of the relevant limit.

- .ii الحصول على أو إنفاذ أمر أو قرار قضائي يتعلق بإجراءات التحكيم أو المقاضاة، على العميل، وكالتزام مستقل، خلال ثلاثة أيام عمل وعند الطلب، أن يعرض البنك عن أية تكاليف أو خسائر أو أية مسؤولية تنتج عن عملية التحويل
- ١٢,٢ في حال طلب العميل أي سحب للتسهيل بعملة بديلة، فإنه يحق للبنك، دون أن يكون ملزماً بذلك، بالموافقة على طلب العميل.
- ١٢,٣ إذا نص التسهيل على أن السحب قد يكون بالعملة البديلة، وبسبب تقلبات أسعار الصرف الأجنبية (بالنحو الذي يحتسبه البنك بناء على أسعار الصرف التي يحددها البنك بناء على تقديره المطلق) إذا تجاوزت عملة التسهيل عند تحويلها السقف أو السقف الفرعي، فيلتزم العميل بالقيام بما يلي:
- .i أن يقوم على الفور بتسديد التسهيلات بالمبلغ اللازم لتخفيض المبالغ المستحقة في التسهيلات بحيث تصبح تحت السقف أو السقف الفرعي، أو
- .ii في حال موافقة البنك على ذلك، يقوم العميل بتقديم ضمانات جديدة أو كفالة إضافية ضمن اتفاقية الضمانة الموجودة بالشكل الذي يقبله البنك خلال خمسة (٥) أيام عمل من تجاوز السقف أو السقف الفرعي.

١٣ تغيير الظروف

13 Changes in Circumstances

13.1 If it becomes unlawful for the Bank to perform any of its obligations as contemplated by the Facility Documents or to fund, issue or maintain any Drawdown, then the Facilities shall be immediately cancelled, and the Customer shall, on demand:

- immediately repay all amounts outstanding under the Facility Documents (including any interest); and
- place cash deposits with the Bank on such terms and in such accounts as the Bank may require to cover any contingent or unmatured liability of the Customer to the Bank in respect of any Contingent Facility.

13.2 If, as a result of:

- the introduction of or any change in (or in the interpretation, administration or application of) any Law; or
- compliance with any Law made after the date of the Facilities Agreement, there is:
 - a reduction in the rate of return from a Facility or of the Bank's overall capital;
 - an additional or increased cost; or
 - a reduction of any amount due and payable under the Facilities Agreement,
- the Customer shall, on demand, pay to the Bank any amount which is incurred or suffered by the Bank in relation to the same to the extent that it is attributable to the Bank having entered into the Facility Documents or funding or performing its obligations under the Facility Documents (or any related document).

13.3 Any amount payable by the Customer pursuant to clause 13.2 above is deemed to be a reimbursement of costs and shall not be treated as a payment of interest.

13.4 The Bank shall deliver to the Customer a certificate as to the amounts of any costs referred to in clause 13.2 and such certificate shall be conclusive evidence of such costs.

13.5 If, as a result of application of any Law or regulation relating to capital adequacy requirements (whether such implementation, application or compliance is by a government or regulator or the Bank), including without limitation, there is:

- an increase to the cost to the Bank of advancing, maintaining or funding any of the Facilities, the Customer shall, on demand, pay to the Bank any amount which is incurred or suffered by the Bank in relation to such increased costs; or
- a reduction in the effective rate of return to the Bank on any of the Facilities, the rate of interest on any such Facility shall be increased by an amount necessary such that the Bank receives the rate of return on such Facility that it would have received but for the occurrence of any of the above, the Bank shall deliver to the Customer a certificate as to the amounts of any costs due from the Customer or increased interest rate to be applicable as a result of the changes referred to above and the Customer hereby agrees that such certificate shall be conclusive evidence of such costs or reduced rate of return that is owed by the Customer.

13.6 Nothing in the Facility Documents requires or will be deemed to require that the Bank discloses any information relating to the manner in which the Bank employs its capital or arranges its internal financial affairs.

١٣,١ في حال أصبح غير قانوني أن يقوم البنك بتنفيذ التزاماته على النحو المنصوص عليه في وثائق التسهيل أو أن يمول أو أن يصدر أو أن يحتفظ بأي سحب، فإنه يتم على الفور إلغاء التسهيلات، وعلى العميل، فور طلب ذلك منه أن يقوم بما يلي:

- أن يسدد على الفور كافة المبالغ المستحقة الدفع بموجب وثائق التسهيل (بما في ذلك كافة العوائد); و
- وضع ودائع مالية لدى البنك وفقاً للشروط وفي الحسابات التي يطلبها البنك لتغطية أي التزامات طارئة أو مستحقة على العميل للبنك (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، كافة الضمانات والإعتمادات المستندية القائمة) فيما يتعلق بأي تسهيل طارئ.

١٣,٢ إذا، نتيجة لأي من الآتي:

- فرض أي قانون أو تغييره (أو تغيير في تأويله أو تطبيقه)،
- الامتثال لأي قانون يصدر بعد تاريخ اتفاقية التسهيلات،

تم:

- تخفيض معدل العائد من أي تسهيل أو في رأسمال البنك الكلي؛
- أي تكاليف إضافية أو زائدة؛ أو
- تخفيض أي مبلغ مستحق وواجب الدفع بموجب اتفاقية التسهيلات،

على العميل، وعند الطلب، أن يدفع للبنك أي مبالغ تكبدها البنك فيما يتعلق بإبرامه وثائق التسهيلات أو تمويل أو تنفيذ الالتزامات بموجب وثائق التسهيل (أو أية وثائق ذات علاقة).

١٣,٣ تعتبر أية مبالغ مستحقة للعميل بموجب البند ١٣,٢ بأنها تعويض عن التكاليف ولا يتم التعامل معها على أنها دفعة من العائد.

١٣,٤ على البنك أن يقدم للعميل شهادة بأية تكاليف منصوص عليها بموجب البند ١٣,٢ أعلاه وتعتبر هذه الشهادة دليل حاسم على مثل تلك التكاليف.

١٣,٥ في حال، نتيجة لتنفيذ أو تطبيق أو نتيجة الامتثال لأي قانون أو لوائح تتعلق بمتطلبات كفاية رأس المال (سواء كان التنفيذ أو التطبيق أو الامتثال بموجب قوانين حكومية أو قوانين البنك)، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر:

- زيادة في تكاليف البنك للمحافظة على أو تمويل أي من التسهيلات، حيث يتوجب على العميل، وعند الطلب، أن يدفع للبنك أي مبلغ تحمله البنك فيما يتعلق بتلك التكاليف الزائدة.
- انخفاض في نسبة العائد للبنك في أي من التسهيلات، حيث يتوجب زيادة سعر العائد بمبلغ يعمل على إعادة سعر عائد البنك إلى السعر الأصلي في حال حصول أي مما سبق ذكره. وعلى البنك أن يسلم للعميل شهادة بمبالغ التكاليف أو الزيادة في نسبة الفائدة المشار إليها أعلاه وأن تكون مثل هذه الشهادة خاصة بالتكاليف أو النسبة المخفضة للعائدات و يقر العميل بان هذه الشهادات سوف تكون نهائية وملزمة على العميل ومستحقة للبنك.

١٣,٦ ليس في وثائق التسهيل ما يتطلب أو يعتبر أنه يتطلب أن يقوم البنك بالكشف عن المعلومات المتعلقة بالطريقة التي يستخدم فيها البنك رأسماله أو ما يتعلق بترتيبات شؤونه المالية الداخلية.

١٤ القوة القاهرة

لا يعتبر البنك مسؤولاً أمام العميل عن أية اضرار أو خسائر أو تكاليف أو مسؤولية قانونية يتكبدها أو يواجهها أي شخص سواء بشكل كلي أو جزئي نتيجة أي من عمل من أي حكومة أو المؤسسات الحكومية أو أي حدث آخر خارج نطاق سيطرة البنك

14 Force Majeure

The Bank shall not be liable to the Customer for any damages, loss, cost or liability suffered by any person attributable in whole or part to any action by any government or government agency or to any other event or matter outside the Bank's control including strikes, industrial action, natural disaster, equipment failure or interruption of power supplies provided that the Bank shall make efforts to give notice generally to its customers of any anticipated delays by placing notices in its branches.

15 No Waiver

No failure by the Bank to exercise, nor any delay by the Bank in exercising, any right or remedy under the Facility Documents shall operate as a waiver of any such right or remedy. No single or partial exercise of any right or remedy shall prevent any further or other exercise or the exercise of any other right or remedy. The rights and remedies provided for in the Facility Documents are cumulative and not exclusive of any rights or remedies provided by Law.

16 Joint and Several Liability

- 16.1 Where the Customer is more than one person, then unless stated otherwise in the Facilities Agreement:
- the liability of each such person shall be joint and several and every agreement and undertaking therein shall be construed accordingly; and
 - the liability of any one such person thereunder to the Bank shall not be discharged or affected in any way by i) reason of the invalidity, voidability or unenforceability in respect of any other such person being a party to the Facility Documents or, any other Security which the Bank may hold in relation to the liabilities of the Customer hereunder or any part thereof; or, ii) the Bank's releasing, discharging, compounding with or varying the liability hereunder of or, making any other arrangement with, any other such person.

17 Benefit of Agreement

The Facility Documents shall be binding upon and enure to the benefit of the Bank and the Customer and their successors, heirs and assigns (as may be the case).

على سبيل المثال، الاضرابات الصناعية والكوارث الطبيعية، وتلف المعدات أو تعطلها أو تعطل مزودات الطاقة، على أن يقوم البنك ببذل أقصى الجهود لإشعار عملائه بخصوص أي تأخيرات متوقعة من خلال وضع إخطارات وإعلانات بهذا الخصوص في فروعه.

١٥ عدم التنازل

إن أي إخفاق أو تأخر في ممارسة البنك لأي من حقوقه بموجب وثائق التسهيل لا يعتبر تنازلاً من قبل البنك عن تلك الحقوق. كما أن أي ممارسة بشكل انفرادي أو جزئي لهذه الحقوق لا يمنع البنك من ممارسة أي من حقوقه الأخرى. إن الحقوق المنصوص عليها في وثائق ووثائق التسهيل هي حقوق تراكمية ولا تختص بحق منصوص عليه بحكم القانون.

١٦ المسؤولية المشتركة والفردية

- ١٦,١ في حال كان العميل أكثر من شخص واحد:
أ. ما لم يتم الإشارة إلى خلاف ذلك في اتفاقية التسهيلات، يكون كل شخص مسؤول منفرداً وبلاشتراك ويتم تفسير كل اتفاقية وتعهد على هذا الأساس؛ و
ii. لا تتأثر مسؤولية أي شخص منصوص عليها في هذه الأحكام تجاه البنك بأي طريقة بأي مما يلي:
(١) أي سبب لعدم صلاحية أو إمكانية إبطال أو عدم تنفيذ أي شخص يكون طرف في وثائق التسهيلات أو أي ضمانات يحصل عليها البنك فيما يتعلق بالالتزامات الخاصة بالعميل أو أي جزء منها.
(٢) أي إعفاء يقوم به البنك أو أي عملية تغيير أو زيادة في المسؤوليات المبينة في هذه الشروط، أو القيام بأية ترتيبات مع أي شخص آخر.

١٧ الأنتفاع من هذه الاتفاقية

تكون اتفاقية التسهيل ملزمة وتضمن منافع ومصالح البنك والعميل وخلفائه وورثته ومن ينوبون عنه (حسب مقتضى الحال).

- .i أي بنك آخر أو مؤسسة مالية أخرى أو إلى وصي أو مؤسسة تمويل أو أية جهة أخرى منخرطة في أو تم إنشاؤها لغرض إعطاء أو شراء أو استثمار القروض أو الأوراق المالية أو أية أصول مالية أخرى؛ أو خلفه بعد عملية دمج وتوحيد أو التخلص من أسهمه الرأسمالية أو الأصول أو الأعمال التي تتعلق بها وثائق التسهيل تلك؛
- .iii أي عضو من أعضاء HSBC؛ أو
- .iv أي شخص آخر، بموافقة العميل المسبقة.

18 Assignment

- 18.1 The Customer may not assign any of its rights or transfer any of its rights or obligations under the Facility Documents without the prior written consent of the Bank.
- 18.2 The Bank may assign any of its rights or transfer any of its rights and obligations under the Facility Documents to:
- another bank or financial institution or to a trust, fund or other entity which is regularly engaged in or established for the purpose of making, purchasing or investing in loans, securities or other financial assets; or
 - its successor following a merger, consolidation or disposal of all or substantially all of its shares capital or assets or the business to which the Facility Documents relate;
 - any member of the HSBC Group; or
 - with the Customer's prior consent, any other person.

19 Limitation Periods

No time for limitation of liability in respect of any rights arising under the Facility Documents or any related agreement shall begin to run in favour of the Customer until the Bank has made a written demand on the Customer, and if more than one demand has been made, then such period shall only commence from the date and to the extent of each such demand.

20 Communications

The Bank shall be entitled to rely on any instructions, correspondence or other communications, which it reasonably believes to be from any authorised person representing the Customer, and the Customer agrees to indemnify the Bank against any damages, loss, cost or liability suffered by any person arising out of or in connection with the Bank acting in reliance on any such instructions or communication.

21 Amendments and Termination

- 21.1 Subject to clause 21.2 and 21.3 below and other than to the extent permitted by another term of the Facilities Agreement, no term of the Facility Documents may be amended or waived without the prior written consent of both the Bank and the Customer.
- 21.2 The Customer agrees with the Bank and acknowledges that the Bank may modify or rescind these Terms and Conditions so long as any modifications are posted on the Website prior to such changes taking effect.
- 21.3 The Bank may unilaterally amend or waive any provision of the Facility Documents to the extent that such amendment or waiver is required pursuant to applicable Law or any regulation or directive from an Authority.
- 21.4 The Customer and the Bank hereby agree that the Bank may revoke the Facilities Documents (or any parts thereof) without the need of a court order if the Customer defaults in the performance of any of its obligations hereunder. Further, the Customer hereby expressly waives any right to notice from the Bank in the event of termination in accordance with this clause.

١٩ الفترات المحددة

لا تبدأ أي فترات محددة لأي حقوق ناشئة عن اتفاقية التسهيل أو أية اتفاقيات متعلقة بها لصالح العميل حتى يقوم البنك بتقديم طلب خطي للعميل، وإذا تم تقديم أكثر من طلب واحد فتبدأ فترة الطلب من تاريخ تقديم كل طلب وحتى تاريخ انتهائه.

٢٠ الاتصالات

٢٠,١ يحق للبنك أن يعتمد على أي تعليمات أو مراسلات أو اتصالات أخرى، والتي يعتقد بشكل معقول بأنها صادرة من شخص مخول لتمثيل العميل، ويوافق العميل على تعويض البنك عن أي أضرار أو خسائر أو تكاليف أو مسؤولية يتكبدها أي شخص والناشئة عن أو فيما يتعلق بتصرف البنك بالاعتماد على أي من هذه التعليمات أو الاتصالات.

٢٠,٢ تتم كافة الاتصالات بموجب أو فيما يتعلق بوثائق التسهيل خطياً، ما لم يتم الإشارة إلى غير ذلك، بواسطة الفاكس أو الخطابات أو رسائل SWIFT.

٢٠,٣ يكون العنوان ورقم الفاكس وعنوان SWIFT (والقسم أو الموظف، إن وجد، الذي يتم البلاغ إليه) لأي اتصال أو أي وثيقة يتم تسليمها أو بموجب أو فيما يتصل بوثائق التسهيل هو المحدد فيما يخص كل من البنك والعميل في خطاب عرض التسهيل أو أي عنوان بديل أو رقم الفاكس أو عنوان SWIFT أو إدارة أو موظف وعلى البنك أو العميل أن يخطر الآخر من خلال إشعار مسبق بما لا يقل عن ٥ أيام عمل.

٢٠,٤ يعتبر أي اتصال أو وثيقة يقوم البنك بإرسالها أو تسليمها إلى العميل بأنه قد تم تسليمها:

- في حال تم الاتصال بواسطة رسالة SWIFT أو بالفاكس؛
 - في حال تم الاتصال بواسطة رسالة يتم تسليمها باليد أو تركها في عنوان العميل؛ و
 - في حال تم أي اتصال عن طريق خطاب وتم تسليمه بالبريد خلال خمسة (٥) أيام عمل بعد ايداعها في البريد، في مغلف موجه إلى عنوان العميل.
- يعتبر أي اتصال أو وثيقة قدمت أو تم تسليمها من قبل العميل للبنك أنه قد تم تسليمها عند استلامها بشكل فعلي من قبل الدائرة أو من قبل مسؤول البنك.

٢١ التعديلات

٢١,١ مع مراعاة البند ٢١,٢ و ٢١,٣ أدناه وبإستثناء ما يسمح به أي شرط آخر في اتفاقية الضمان، لا يجوز تعديل أو إلغاء أي شرط في وثائق التسهيل بدون موافقة خطية مسبقة من كل من البنك والعميل.

٢١,٢ يقر العميل بأنه يحق للبنك تعديل أو إلغاء هذه الشروط و الاحكام طالما ان اى تعديل او تغيير قد تم نشره على موقع الانترنت قبل ان يتم تفعيله.

22 Examination of Statements of Account

- 22.1 In any litigation or arbitration proceedings arising out of or in connection with the Facility Documents, the entries made in the accounts maintained by the Bank are prima facie evidence of the matters to which they relate.
- 22.2 Any certification or determination by the Bank of a rate or amount under the Facility Documents is, in the absence of manifest error, conclusive evidence of the matters to which it relates.
- 22.3 Any interest, commission or fee accruing under the Facility Documents will accrue from day to day and is calculated on the basis of the actual number of days elapsed and a year of 360 days.

٢١,٣ يجوز للبنك منفرداً تعديل أو الغاء أي من نصوص وثائق التسهيل إلى الحد الذي يكون فيه ذلك التعديل أو الغاء مطلوب بموجب القانون المعمول به أو أي لائحة أو توجيهات من هيئة سوق المال المعينة.

٢١,٤ يقر العميل بأنه يحق للبنك الغاء وثائق التسهيل (أو أي جزء منها) بدون الحاجة إلى الحصول على حكم أو امر قضائي وذلك في حاله اخلال العميل في أداء أي من التزاماته المذكورة. كما يقر بالتنازل عن حقة في الحصول على اخطار من البنك في حالة الانهاء أو الالغاء بموجب هذا البند.

٢٢ تدقيق كشوفات الحساب

٢٢,١ في أية إجراءات تقاضي أو تحكيم ناشئة عن أو فيما يتعلق بوثائق التسهيل، تكون المعاملات التي تتم على الحسابات دليلاً ظاهراً على المسائل التي تتعلق بها.

٢٢,٢ تعتبر أي شهادة أو أشعار من قبل البنك عن نسبة أو مبلغ بموجب وثائق التسهيل، في غياب خطأ واضح، دليلاً قاطعاً على المسائل التي تتعلق بها.

٢٢,٣ تستحق أي عوائد أو عمولة أو رسوم مستحقة بموجب وثائق التسهيلات من يوم إلى يوم، وتحسب على أساس العدد الفعلي للأيام المنقضية وأن السنة ٣٦٠ يوماً.

23 Material Interests

23.1 The Customer acknowledges and accepts that:

- the Bank is part of a worldwide financial services operation, the HSBC Group, different parts of which conduct many different financial, banking, securities and other activities, whether as principal or for clients outside the HSBC Group;
 - other parts or members of the HSBC Group or any of the other divisions or teams within the Bank and the HSBC Group may have interests or duties which conflict with the Customer's interests and which would or might otherwise conflict with the duties owed by the Bank to the Customer;
 - the Bank's agreement to provide facilities or services to the Customer does not require any other member of the HSBC Group or any of the other divisions or teams within the Bank and the HSBC Group to restrict its activities in any way nor to provide the Customer or the Bank nor the division or team advising the Customer with any information whatsoever about, or derived from, those activities, nor, in most cases, does it create any obligation to advise the Customer of any conflict of interest which exists or may arise;
 - in acting for the Customer, the Bank will not be required to disclose to the Customer, nor to make use for the Customers benefit of, any information known to the Bank or any individual acting on the Bank's behalf which (a) belongs to or is confidential to another client or (b) belongs to or is confidential to any of the HSBC Group or (c) belongs to or is confidential to the Bank and relates to some other part of the Bank's business;
 - although some directors and employees of the HSBC Group are members of the Bank's board of directors and/or are involved in the Bank's management structure or prudential controls, they are bound by equivalent duties of confidentiality and so do not make available to the Bank any Confidential Information derived from their other activities in the HSBC Group; and
 - subject to relevant Laws and rules, the Bank reserves the right to deal with or otherwise engage the services of the HSBC Group, and the Bank (and other members of the HSBC Group) will, without liability to account, remain entitled to retain any benefit resulting from such engagement or provision of service of any kind.
- 23.2 Nothing in the Facility Documents is or shall be deemed to be an obligation of the Bank to act in any circumstance where there is risk of damage to the interests of any client.

24 Financial Crime Risk Management Activity

- 24.1 HSBC, and members of the HSBC Group, are required, and may take any action they consider appropriate in their sole and absolute discretion, to meet Compliance Obligations in connection with the detection, investigation and prevention of Financial Crime ("Financial Crime Risk Management Activity").
- 24.2 Such action may include, but is not limited to:
- screening, intercepting and investigating any instruction, communication, drawdown request, application for Services, or any payment sent to or by you, or on your behalf,
 - investigating the source of or intended recipient of funds
 - combining Customer Information with other related information in the possession of the HSBC Group, and/or
 - making further enquiries as to the status of a person or entity,

٢٣,١ يقر العميل ويوافق على:

- أن البنك هو جزء من إدارة بنوك مؤسسات مصرفية في جمي أنحاء العالم، مجموعة HSBC، وتقوم أطراف مختلفة منها بإجراء العديد من أنشطة الخدمات المالية والمصرفية والأوراق المالية وغيرها من الأنشطة المختلفة، سواء بصفة أصيل أو للعملاء من خارج مجموعة HSBC؛
 - أنه قد يكون للأطراف أو الأعضاء الآخرين في مجموعة HSBC أو أي من الأقسام أو المجموعات الأخرى داخل البنك ومجموعة HSBC مصلحة أو مسؤوليات تتعارض مع مصالح العملاء والتي قد تتعارض مع المسؤوليات الواجبة على البنك تجاه العميل؛
 - إن موافقة البنك على تقديم تسهيلات أو خدمات للعميل لا يتطلب من أي عضو آخر من أعضاء مجموعة HSBC أو أي أقسام أو فرق أخرى داخل البنك ومجموعة HSBC تقييد أنشطتها بأي شكل من الأشكال ولا تزويد العملاء أو البنك أو القسم أو الفريق الذي يقدم المشورة للعميل بأي نوع من المعلومات أو المتأتي من تلك الأنشطة، وفي جميع الحالات، فإنه لا ينشئ أي التزام لتقديم المشورة إلى العملاء عن أي تضارب في المصالح الموجودة أو التي قد تنشأ؛
 - في الأعمال الخاصة بخدمة العملاء، فإن البنك يعتبر غير ملزم بالكشف إلى العملاء، أو الاستخدام لصالح العميل عن أية معلومات معروفة لدى البنك أو أي فرد يعمل نيابة عن البنك والتي (أ) تنتمي إلى أو تعتبر معلومات سرية خاصة بعميل آخر أو (ب) تنتمي إلى أو تعتبر معلومات سرية خاصة بأي من أعضاء مجموعة HSBC أو (ج) تنتمي إلى أو تعتبر معلومات سرية للبنك وتتعلق بجزء آخر من أعمال البنك؛
 - على الرغم من أن بعض مديري وموظفي مجموعة HSBC هم أعضاء في مجلس إدارة البنك و/ أو مشاركين في هيكل إدارة البنك أو ضوابط الحيطه، فإنهم يكونون ملزمين بالحفاظ على السرية وأن لا يفشون للبنك أي معلومات سرية مستمدة من أنشطتهم الأخرى في مجموعة HSBC؛ و
 - وفقاً للقوانين والأحكام ذات الصلة، يحتفظ البنك بحقه في التعامل مع أو بطريقة أخرى الاستعانة بخدمات مجموعة HSBC، ويبقى للبنك (والأعضاء الآخرين في مجموعة HSBC)، دون أدنى مسؤولية الحق في الاحتفاظ بأي منفعة ناتجة عن الانخراط في أي تقديم خدمات من أي نوع.
- ٢٣,٢ لا يوجد في وثائق التسهيل ما يشكل التزاماً على البنك بالتصرف في أي ظروف يكون فيها خطر الإضرار بمصالح العميل.

٢٤ نشاط إدارة مخاطر الجرائم الاقتصادية

- ٢٤,١ البنك أو أي عضو من أعضاء مجموعة HSBC مطلوبين لإتخاذ أي إجراء يروونه مناسباً حسب تقديرهم الوحيد والمطلق لتلبية لإلتزامات الإمتثال المتعلقة بالبحث والتحري والوقاية من الجرائم المالية (نشاط إدارة مخاطر الجرائم المالية).
- ٢٤,٢ ويمكن أن تشمل هذه الإجراءات، ولكن لا تقتصر على: أ. غرلة، اعتراض والتحقيق في أي تعليمات، نقل المعلومات، إجراءات السحب، طلب خدمات، أو أي مدفوعات مرسله إليك أو من قبلك و نيابة عنك، ب. التحقيق في مصدر أو مستلم الأموال. ت. الجمع بين معلومات العملاء مع المعلومات الأخرى ذات صلة في حوزة مجموعة HSBC، و/ أو ث. القيام بالمزيد من الإستفسارات عن حالة هذا الشخص أو المؤسسة، سواء كانت تخضع لعقوبات وتأكيد هوية الزبون و مكانته.
- إلى حد يسمح به القانون، البنك أو أي عضو من أعضاء مجموعة HSBC سوف يكونون غير مسؤولين تجاهك أو أي طرف آخر فيما يتعلق بأي خسارة تتكبدها بسبب التأخير و منع أو رفض القيام

- whether they are subject to a sanctions regime, or confirming a Customer's identity and status.
- 24.3 To the extent permissible by law, neither HSBC nor any other member of HSBC Group shall be liable to you or any third party in respect of any Loss whether incurred by you or a third party in connection with the delaying, blocking or refusing of any payment or the provision of all or part of the Services or otherwise as a result of Financial Crime Risk Management Activity.
- 24.4 HSBC may and the customer authorises it to:
- make inquiries of any bank, financial institution or credit reference bureau in the Country to confirm any information provided by the applicant and acknowledges that any such inquiry may impact the customer's credit reference score under the terms of the credit reference bureau;
 - seek information from any bank, financial institution or credit reference bureau when assessing the client at any time during the existence of the applicant's account;
 - disclose to any relevant credit reference bureau information relating to the applicant's account maintained at the Bank.

25 Confidentiality

The Facility Documents, any Security Agreement and their respective content shall not be disclosed by the Customer to any person (other than HSBC and the Customer's legal and/or financial advisors for the purposes of the proposed financing) unless the Bank's prior written consent has been obtained, or the Customer is otherwise so obliged by operation of Law.

26 Governing Law and Jurisdiction

- 26.1 These Terms and Conditions and the Facility Offer Letter shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Country.
- 26.2 The courts of the Country shall have exclusive jurisdiction to determine any Dispute. The Customer agrees that the courts of the Country are the most appropriate and convenient courts to determine any Dispute and shall not argue to the contrary.
- 26.3 However, notwithstanding the above, and for the sole benefit of the Bank only, the Customer agrees and confirms that the Bank shall not be prevented from taking proceedings relating to a Dispute in any other courts with jurisdictions and to the extent allowed by law, the Bank may take concurrent proceedings in any number of jurisdictions.
- 26.4 While these Terms and Conditions are provided in both English and Arabic language versions (and should these Terms and Conditions be translated into any other language for any reason) in cases of discrepancy the Arabic language version provided by HSBC will prevail.

بتحويل المدفوعات أو غير ذلك نتيجة لنشاط إدارة مخاطر الجرائم المالية.

- ٢٤,٣ يصرح العميل للبنك بالاتي:
- (١) التحقيق والاستفسار لدى أى بنك اخر او مؤسسه مالية او مكاتب تقارير الائتمان في الدولة للتأكد من صحة أى من البيانات المقدمة من قبل العميل ,كما يفر العميل بان نتائج تلك التحقيقات قد تؤثر نتيجة العميل لدى مكاتب تقاري الائتمان وفقا للشروط و الاحكام لمكاتب تقارير الائتمان.
- (٢) الحصول على أى معلومات من قبل أى بنك اخر او مؤسسه مالية او مكاتب تقارير الائتمان عند اجراء تقييم للعميل فى أى وقت .
- (٣) افشاء أى معلومات لاي من مكاتب تقارير الائتمان بخصوص العميل .

٢٥ السرية

لا يجوز للعميل إفشاء وثائق التسهيلات أو أي اتفاقية ضمان ومحتوى كل منها لأي شخص (باستثناء بنك HSBC والمستشارين القانونيين و/ أو المالىين للعميل لأغراض التمويل المقترح) إلا في حال الحصول على موافقة خطية مسبقة من البنك، أو إضطرار العميل لذلك بحكم القانون.

٢٦ القانون المطبق والاختصاص القضائي

- ٢٦,١ تخضع هذه الشروط والأحكام وخطاب عرض التسهيل ويتم تفسيرها وفقاً للقوانين المعمول بها في الدولة.
- ٢٦,٢ يكون لمحاكم الدولة الاختصاص القضائي الحصري للفصل في أي نزاع. يوافق العميل بأن محاكم الدولة هي المحاكم الأنسب والأكثر ملائمة للفصل في أي نزاع ولا يجوز له الإحتجاج بخلاف ذلك. بالرغم مما تقدم، ولمنفعة البنك الحصرية فقط، يوافق العميل ويؤكد بأنه يحق للبنك اتخاذ إجراءات فيما يتصل بأي نزاع أمام أي محاكم أخرى ضمن الاختصاصات القضائية وإلى الحد الذي يسمح به القانون، كما أن للبنك الحق في اتخاذ إجراءات متزامنة في أكثر من دولة وفي آن واحد.
- ٢٦,٣ في حال وجود أي تناقضات عندما يتم اصدار هذه الشروط والأحكام بكل من اللغة الإنجليزية واللغة العربية (وفي حال تم ترجمة هذه الشروط والأحكام في أي لغة أخرى لأي سبب من الأسباب) فإن النسخة الصادرة باللغة العربية هي التي تسود. بالرغم مما تقدم، ولمنفعة البنك الحصرية فقط، يوافق العميل ويؤكد بأنه يحق للبنك اتخاذ إجراءات فيما يتصل بأي نزاع أمام أي محاكم أخرى ضمن الاختصاصات القضائية وإلى الحد الذي يسمح به القانون، كما أن للبنك الحق في اتخاذ إجراءات متزامنة في أكثر من دولة وفي آن واحد.
- ٢٦,٤ في حال وجود أي تناقضات عندما يتم اصدار هذه الشروط والأحكام بكل من اللغة الإنجليزية واللغة العربية (وفي حال تم ترجمة هذه الشروط والأحكام في أي لغة أخرى لأي سبب من الأسباب) فإن النسخة الصادرة باللغة العربية هي التي

Appendix A – Terms and Conditions Applicable to Overdraft Facilities

The following provisions shall apply to any Facility identified in the Facility Offer Letter as subject to the terms and conditions contained in this Appendix A (an "Overdraft Facility"). In the event of a conflict with the Terms and Conditions and this Appendix A, this Appendix A will prevail to the extent of such discrepancy in respect of any Overdraft Facility only.

- 1 The Overdraft Facility may be utilised by the Customer withdrawing funds out of an Account stipulated in the Facility Offer Letter as a "Current Account to which Overdraft Facility will apply" in excess of the amounts standing to the credit of such Account.
- 2 Where any Drawdown of the Overdraft Facility causes the Customer to exceed any Credit Limit or Sub-Limit by a certain amount (the "Excess Amount"), in addition to any other interest and charges payable pursuant to the Facilities Agreement, interest shall accrue on such Excess Amount at the rate stipulated in the Facility Offer Letter as the "Unauthorised Overdraft Rate" (on a daily basis) (the "Unauthorised Overdraft Interest Charges").
- 3 On the last Business Day of each month, the Customer shall pay all accrued interest in respect of the Overdraft Facility and all Unauthorised Overdraft Interest Charges.
- 4 Any sum due and payable pursuant to paragraph 3 above which the Customer fails to pay when due shall be treated as a Drawdown of the Overdraft Facility.

الملحق (أ) الأحكام والشروط المطبقة على تسهيلات السحب على المكشوف

تطبق النصوص التالية على كافة التسهيلات المحددة في خطاب عرض التسهيل باعتبارها، وذلك تماشياً مع الشروط والأحكام الواردة في هذا الملحق (أ)، («تسهيلات سحب على المكشوف»). وفي حال وجود تعارض بين الشروط والأحكام وبين شروط وأحكام هذا الملحق (أ)، فيطبق هذا الملحق (أ) فقط متى تعلق ذلك التعارض بأي تسهيلات سحب على المكشوف فقط.

١. يحق للعميل استخدام تسهيلات السحب على المكشوف لسحب الأموال من أي الحساب المذكور و خطاب عرض التسهيل على أنه «الحساب الجاري الذي تنطبق عليه تسهيلات السحب على المكشوف» بما يزيد على المبالغ المستحقة الدائنة لهذا الحساب.
٢. في حال أدى أي سحب من تسهيلات السحب على المكشوف إلى تجاوز العميل لأي سقف أو سقف فرعي بمقدار معين («المبلغ الزائد»)، بالإضافة إلى أي عوائد ورسوم أخرى مستحقة الدفع بموجب اتفاقية التسهيلات، فيسرى العائد على مبلغ الزائد كما هو مشار إليه في خطاب عرض التسهيل باسم «معدل الفائدة على السحب على المكشوف غير المصرح به» (على أساس يومي) («رسوم فائدة السحب على المكشوف غير المصرح به»).
٣. يتعين على العميل، في آخر يوم عمل من كل شهر، دفع جميع الفوائد المستحقة فيما يتعلق بتسهيلات السحب على المكشوف كما يلتزم بدفع كافة رسوم فائدة السحب على المكشوف غير المصرح بها.
٤. يتم التعامل مع أي مبالغ مستحقة وواجبة السداد بمقتضى الفقرة ٣ أعلاه والتي أخفق العميل في دفعها عند الاستحقاق باعتبارها سحب من تسهيلات السحب على المكشوف.

Appendix B - Terms and Conditions Applicable to Guarantee Facilities

الملحق (ب) الشروط والأحكام المطبقة على تسهيلات الضمان

The following provisions shall apply to any Facility identified in the Facility Offer Letter as subject to the terms and conditions contained in this Appendix B (a "Guarantee Facility"). In the event of a conflict with the Terms and Conditions and this Appendix B, this Appendix B will prevail to the extent of such discrepancy in respect of any Guarantee Facility only.

تطبق الشروط والأحكام التالية على أي تسهيل محدد في خطاب عرض التسهيل وذلك تماشياً مع الشروط والأحكام الواردة في هذا الملحق (ب) (تسهيلات الكفالة). وفي حال وجود تعارض بين الشروط والأحكام والشروط والأحكام الواردة في هذا الملحق (ب)، فيطبق هذا الملحق (ب) فقط متى تعلق ذلك التعارض بضمان التسهيل فقط.

- 1 The Customer may make Drawdowns of the Guarantee Facility by way of the issuance by the Bank of Guarantees on behalf of the Customer provided that:
 - a. the Customer delivers the request for such Drawdown no later than 5 Business Days prior to the date on which such Guarantee is to be issued;
 - b. the Bank has received, in form and substance satisfactory to the Bank, a duly completed standard form of application for such Guarantee,
 - c. the initial maximum term of the requested Guarantee does not exceed either the limit set out in such form of application or the "Maximum Tenor" for the Guarantee Facility stipulated in the Facility Offer Letter;
 - d. the value of such Guarantee is denominated in the Facility Currency or, if agreed by the Bank in advance, an Alternative Currency (as appropriate);
 - e. the requested Drawdown is for a utilisation by way of the issuance of a Guarantee and such Guarantee and the form of such Guarantee is stipulated as a "Product" for the Guarantee Facility in the Facility Offer Letter; and
 - f. the Bank has received, in form and substance satisfactory to the Bank, such other documents and evidence as the Bank may request (acting reasonably).
- 2 The terms and conditions of any Guarantee issued by the Bank pursuant to the Guarantee Facility shall be at the sole and absolute discretion of the Bank.
- 3 The Customer irrevocably and unconditionally authorises the Bank to pay any claim made or purported to be made under a Guarantee requested by it and which appears on its face to be in order (a "claim").
- 4 The Customer shall immediately on demand pay to the Bank an amount equal to the amount of any claim.
- 5 The Customer acknowledges that the Bank:
 - a. is not obliged to carry out any investigation or seek any confirmation from the Customer or any other person before paying a claim; and
 - b. deals in documents only and will not be concerned with the legality of a claim or any underlying transaction or any available set-off, counterclaim or other defence of the Customer or any other person.
- 6 The obligations of the Customer in this appendix will not be affected by:
 - a. the sufficiency, accuracy or genuineness of any claim or any other document; or
 - b. any incapacity of, or limitation on, the powers of, any person signing a claim or other document.

- ١ يجوز للعميل إجراء السحوبات من تسهيلات خطابات الضمان عن طريق إصدار البنك للضمانات نيابة عن العميل شريطة ما يلي:
 - ١ يسلم للعميل طلب الحصول على هذا السحب خلال مدة لا تتجاوز (٥) خمسة أيام عمل قبل التاريخ الذي يجب فيه إصدار هذا الضمان;
 - ٢ يتلقى البنك، بالشكل والمضمون الذي يوافق عليه، نموذج المعتمد لطلب الضمانات;
 - ٣ لا تتجاوز الفترة المبدئية للضمان المطلوب السقف المنصوص عليه في نموذج الطلب أو «المدة الزمنية» للضمان المنصوص عليه في خطاب عرض التسهيل;
 - ٤ يكون قيمة هذا الضمان بعملة التسهيل أو بعملة بديلة (حسب مقتضى الحال)، في حال وافق البنك على ذلك مقدماً;
 - ٥ يكون السحب المطلوب بطريقة إصدار الضمان ويكون هذا الضمان وشكله منصوص عليه بأنه «منتج» لضمان التسهيل، في خطاب عرض التسهيل;
 - ٦ قد استلم البنك، بالشكل والمضمون الذي يوافق عليه، المستندات والأدلة التي قد يطلبها (بشكل معقول).
- ٢ تكون شروط وأحكام أي ضمان صادر من البنك وفقاً لضمان التسهيل وبناء على التقدير الوحيد والمطلق للبنك.
- ٣ يخول العميل البنك، بشكل لا رجعة فيه ودون قيد أو شرط، بدفع أي مطالبة تمت أو المزمع إتمامها طبقاً للضمان المطلوب والتي تبدو بظاهرها مكتملة «مطالبة».
- ٤ يتعين على العميل أن يدفع فوراً عند الطلب للبنك المبلغ الذي يساوي مبلغ أي مطالبة.
- ٥ يقر العميل بأن البنك:
 - ١ غير ملزم بإجراء أي تحقيق أو طلب أي تأكيد من العميل أو أي شخص آخر قبل دفع أي مطالبة، و
 - ٢ يتعامل بالمستندات فقط، وأنه غير معني بقانونية أي مطالبة أو أي معاملة أو مقاصة متاحة أو الدعاوى متقابلة أو أي دفاع آخر من العميل أو أي شخص آخر.
- ٦ لا تتأثر التزامات العميل في هذا الملحق بما يلي:
 - ١ مدى كفاية أو دقة أو مصداقية أي مطالبة أو أي وثيقة أخرى، أو
 - ٢ عدم وجود صفة أو حدود مالية أو صلاحيات أي شخص يقوم بالتوقيع على المطالبة أو أي وثيقة أخرى.

- 7 The Customer shall immediately on demand indemnify the Bank against any cost, loss or liability incurred by the Bank (otherwise than by reason of the Bank's gross negligence or wilful misconduct) in acting as the issuer of any Guarantee requested by the Customer.
- 8 The obligations of the Bank and the customer under this Appendix B are continuing obligations and will extend to the ultimate balance of sums payable by the Bank or the Customer in respect of any Guarantee, regardless of any intermediate payment or discharge in whole or in part.
- 9 If the Customer has provided Security by way of cash collateral in respect of a Guarantee, the Bank may use such cash collateral to satisfy the Customer's obligations in respect of such Guarantee before making a separate demand from the Customer
- 10 On the date any Guarantee is issued, the Customer shall pay a commission to the Bank in respect of such Guarantee equal to the percentage rate (and in the minimum amounts) set out under "Commission" for the Guarantee Facility in the Facility Offer Letter on the amount of such Guarantee (actual and contingent liabilities (and where a Guarantee was issued in an Alternative Currency, the Facility Currency Equivalent of such Guarantee)) pro-rated for the stipulated term of such Guarantee. Such commission shall be payable upon any renewal or extension of such Guarantee in accordance with this appendix and at the same rate for the new term.
- 11 The Customer acknowledges that any tender bonds will be issued by the Bank without commitment to provide any further facilities in relation to such bond or the project to which it relates.
٧. يتوجب على العميل على الفور عند الطلب تعويض البنك عن أي تكاليف وخسائر والإلتزامات التي يتحملها البنك (بطريقة أخرى غير ناشئة عن إهمال البنك أو عن سوء تصرفه المتعمد) باعتباره مصدر الضمان الذي تم طلبه من قبل العميل.
٨. تستمر التزامات البنك والعميل بموجب هذا الملحق (ب) كالتزامات مستمرة تمتد إلى حين أن يتم تسديد الرصيد النهائي للمبالغ المستحقة الدفع من قبل البنك أو العميل فيما يتعلق بأي ضمان وذلك بغض النظر عن أي دفعات قد تتوسط ذلك وبغض النظر عن أي إبراء كلي أو جزئي.
٩. في حال قدم العميل أي ضمان عن طريق الضمانات النقدية، يقوم البنك باستخدام الضمانات النقدية لتلبية التزامات العميل فيما يتعلق بذلك الضمان قبل وجود طلب منفصل من العميل.
١٠. في تاريخ صدور أي ضمان، يلتزم العميل بدفع عمولة للبنك فيما يتعلق بهذا الضمان وستكون هذه العمولة مساوية للمعدل المئوي (و في الحد الأدنى من المبالغ) الواردة تحت عنوان «عمولة» لتسهيل الضمان في خطاب عرض التسهيل عن المبالغ الخاصة بهذا الضمان (التزامات مشروطة أو فعلية) وعندما يتم إصدار الضمان بعملة بديلة فيتم تقسيم عملة الضمان البديلة عن هذا الضمان على أساس تناسبي للمدة المنصوص عليها لهذا الضمان. يتوجب دفع هذه العمولة عند أي تجديد أو تمديد لهذا الضمان وفقا لهذا الملحق وبنفس المعدل عن الفترة الجديدة.
١١. يقر العميل بأن اصدار أي خطابات ضمان لمناقصات لا يرتب على البنك أي التزام بإصدار خطابات ضمان لحسن التنفيذ بخصوص نفس المشروع.

Appendix C - Terms and Conditions Applicable to Trade Finance Facilities

The following provisions shall apply to any Facility identified in the Facility Offer Letter as subject to the terms and conditions contained in this Appendix C (a "Trade Finance Facility"). In the event of a conflict with the Terms and Conditions and this Appendix C, this Appendix C will prevail to the extent of such discrepancy in respect of any Trade Finance Facility only.

For the purposes of any Trade Finance Facility, the following capitalised terms shall have the following meanings:

Advance means a Drawdown by the Customer under the Import Cash Line Facility or the Export Cash Line Facility.

Advance Request means request for an Advance in the Bank's standard form.

Availed Amount means the amount payable in accordance with a Documentary Credit issued or confirmed by the Bank at the request of or for the account of the Customer.

Bill means any bill of exchange, draft or other negotiable instrument customarily accepted as a means of payment.

Clean Import Advance means a clean import advance made under the Import Cash Line Facility.

DC Application Form means the Bank's standard form of application for irrevocable documentary credits.

Documentary Credit means a documentary credit issued or confirmed by the Bank at the request of or for the account of the Customer and any commitment by the Bank to issue such credit and also includes any such credit or commitment as extended or amended at the request of the Customer.

Documents means all Bills, documents of title, transportation documents, insurance policies and other documents relating to Goods, which Goods and/or documents are in the name, possession or control of the Bank or held by, or to the order of, the Bank, whether for custody or any other reason and whether or not in the ordinary course of banking business.

Export Cash Line Facility means a Trade Finance Facility identified as an "Export Cash Line Facility" in the Facility Offer Letter.

Export Line Facility means a Trade Finance Facility identified as an "Export Line Facility" in the Facility Offer Letter.

Omnibus Trust Receipt Agreement

Goods means the goods and/or produce to which Documents relate.

Import Cash Line Facility means a Trade Finance Facility identified as an "Import Cash Line Facility" in the Facility Offer Letter

Import Line Facility means a Trade Finance Facility identified as an "Import Line Facility" in the Facility Offer Letter.

Nominated Bank means the Bank's correspondent bank for the purposes of either advising and/or confirming a relevant Documentary Credit, or for issuing a Guarantee.

الملحق (ج) الأحكام والشروط المطبقة على تسهيلات التمويل التجاري

تطبق الشروط والأحكام التالية على أي تسهيل محدد في خطاب عرض التسهيل تماشياً مع الشروط والأحكام الواردة في هذا الملحق (ج) («تسهيلات التمويل التجاري»). وفي حال وجود تعارض بين الشروط والأحكام والشروط والأحكام الواردة في هذا الملحق (ج)، فيطبق هذا الملحق (ج) فقط متى تعلق ذلك التعارض بتسهيلات التمويل التجاري.

لأغراض تسهيلات التمويل التجاري، يكون للمصطلحات التالية المعاني التالية:

دفعة مقدمة: يعني أي سحب من قبل العميل طبقاً للتسهيلات النقدية الخاصة بالواردات أو بالصادرات.

طلب دفعة مقدمة: يعني طلب دفعة مقدمة وفقاً لنموذج البنك المعتمد.

المبالغ الممنوحة: تعني المبالغ واجبة الدفع وفقاً للاعتماد المستندي الصادر أو المؤكد من قبل البنك بناء على طلب العميل أو لحساب العميل.

سند مالي: يعني أي سند قابل للصرف أو كمبيالة أو غيرها من السندات القابلة للتداول والذي يكون مقبولاً عموماً كوسيلة للدفع.

دفعة مقدمة صافية للاستيراد: يعني دفعة مقدمة صافية للاستيراد التي تتم طبقاً للتسهيل النقدي الخاص بالاستيراد.

نموذج طلب الاعتماد المستندي: يعني النموذج المعتمد لطلب الاعتمادات المستندية غير القابلة للإلغاء.

الاعتماد المستندي: يعني الاعتماد لمستندي الصادر أو المعزز من قبل البنك بناءً على طلب العميل أو لحساب العميل وأي التزام من قبل البنك لإصدار مثل هذه القروض، ويشمل أيضاً أي ائتمان أو التزام حسبما يتم تمديده أو تعديله بناءً على طلب العميل.

المستندات: تعني كافة الكمبيالات ومستندات الملكية ومستندات النقل وبوالص التأمين وغيرها من المستندات المتعلقة بالسلع، حيث تكون السلع و/أو الوثائق باسم أو بحوزة أو تحت سيطرة البنك أو التي تكون صادرة لأمر البنك، سواء للحجز عليها أو لأي سبب آخر في سياق العمل المصرفي الإعتيادي.

تسهيلات نقدية خاصة بالتصدير: تعني تسهيل التمويل التجاري المحدد في تسهيلات النقدية الخاصة بالتصدير في خطاب عرض التسهيل.

تسهيل خط التصدير: يعني تسهيل التمويل التجاري المحدد في تسهيل خط التصدير في خطاب عرض التسهيل.

السلع: تعني السلع و/أو المنتجات التي تتعلق بالوثائق.

تسهيلات نقدية خاصة بالاستيراد: يعني تسهيل التمويل التجاري المحدد في تسهيلات النقدية الخاصة بالاستيراد في خطاب عرض التسهيل.

تسهيل خط الاستيراد: يعني التسهيل المالي التجاري المحدد في تسهيل خط الاستيراد في خطاب عرض التسهيل.

البنك المرشح/المبلغ: يعني البنك المرسل لأغراض تقديم المشورة و/أو تأكيد الاعتماد المستندي ذو الصلة، أو لإصدار الضمان.

تعني اتفاقية اتصال ائتماني متعددة الخاصة بالبنك (تحت ذلك العنوان) التي يتم الحصول عليها عادة بالتزامن مع أي تسهيل تمويل تجاري والتي قد يطلب البنك من العميل إبرامها كجزء من

Omnibus Trust Receipt Agreement means the Bank's standard security agreement (under the heading of that name) customarily obtained in conjunction with any Trade Financing Facility and which the Customer may be asked by the Bank to enter into as part of the Bank's security requirements for issuing Advances as part of the Trade Financing Facilities in lieu of issuing individual Trust Receipts/Promissory Notes in respect of each and every Advance, in which event shall constitute part of the Facility Documents.

Trade Finance Account means the Account of the Customer identified as such in the Facility Offer Letter.

Trust Receipt means any trust receipt issued by the Customer to the Bank in respect of the Goods.

Trust Receipt Advance means a trust receipt advance made available to the Customer under the Import Line Facility.

UCP Rules means the Uniform Customs and Practice for Documentary Credits (2007 Revision), International Chamber of Commerce Publication No. 600, or the most recent version thereof.

- 1 Any Drawdown of a Trade Finance Facility may only be made if such Drawdown is in a form specified for such Trade Finance Facility in the "Products" section of the Facility Offer Letter.
- 2 No Drawdown of a Trade Finance Facility may have a term exceeding the "Maximum Tenor" stipulated for the relevant product in respect of such Trade Finance Facility in the Facility Offer Letter.

Documentary Credit Facility

- 3 The Bank may issue irrevocable sight or usance Documentary Credits on behalf of the Customer denominated in the Facility Currency or such other Alternative Currency upon the request of the Customer provided that the Bank has received, in form and substance satisfactory to the Bank, a duly completed DC Application Form from the Customer.
- 4 Any DC Application Form duly completed by the Customer shall be deemed to incorporate and be governed by these Terms and Conditions.
- 5 On the date the Nominated Bank advises the Bank of a payment demand made under a Documentary Credit the Bank may satisfy such payment demand by debiting the Trade Finance Account.
- 6 Upon the Bank's acceptance of a Bill drawn on the Bank under a usance Documentary Credit, (or the Bank being advised by the Nominated Bank of its acceptance of a Bill under a usance Documentary Credit) the Bank shall advise the Customer of the amount, currency and tenor of such Bill and the maturity date thereof.
- 7 On the maturity date of any Bill referred to in paragraph 5 above, unless the payment of such Bill is to be paid by an Advance under the Facilities Agreement, the Trade Finance Account shall be debited by an amount equal to the amount of such Bill.

متطلبات الضمان الخاصة بالبنك لإصدار دفعة مقدمة كجزء من تسهيلات التمويل التجارية بدلا من إصدار إيصالات أمانة فردية / سندات أذنية فيما يتعلق بكل وأي قرض، وفي تلك الحالة فإنها تشكل جزءاً لا يتجزأ من وثائق التسهيل.

حساب التمويل التجاري: يعني حساب العميل المحدد في خطاب عرض التسهيل.

إيصال ائتماني: يعني أي وصل أمانة صادر من العميل للبنك فيما يتعلق بالسلع.

دفعة مقدمة لإيصال ائتماني: تعني الدفعة المقدمة التي يوفرها البنك للعميل مقابل وصل الأمانة طبقاً لتسهيل خط الاستيراد.

قواعد UCP تعني الأعراف والممارسات الموحدة للاعتمادات المستندية (نسخة ٢٠٠٧)، غرفة التجارة الدولية، رقم النشر ٦٠٠، أو أي إصدار أحدث منه.

١. يتم أي سحب من تسهيل التمويل التجاري فقط إذا كان هذا السحب في الشكل المحدد لتسهيل التمويل التجاري هذا تحت بند «المنتجات» في خطاب عرض التسهيل.

٢. لا يجوز السحب من تسهيل تمويل تجاري له فترة تتجاوز «الفترة القصوى» المحددة للمنتج ذو العلاقة بالنسبة لتسهيل التمويل التجاري في خطاب عرض التسهيل.

تسهيل الاعتماد المستندي

٣. يجوز للبنك إصدار اعتمادات مستندية تدفع عند الاطلاع أو لفترة متفق عليها بالنيابة عن العميل وبعملة التسهيل أو أي عملة بديلة بناءً على طلب العميل شريطة أن يكون البنك قد استلم من العميل، في الشكل والمضمون الذي يوافق عليه، نموذج طلب خطاب اعتماد مستوفي الشروط الأصولية.

٤. ان أي نموذج لطلب اعتماد مستندي يقوم العميل بتعبئته على نحو أصولي يعتبر متضمناً لهذه الشروط والأحكام.

٥. في التاريخ الذي يقوم به البنك المرشح بإشعار أو إعلام البنك بطلب الدفع طبقاً للاعتماد المستندي، يقوم البنك عندئذ خصم المبلغ الدفعة المطلوب الوفاء بها من حساب التمويل التجاري.

٦. عند قبول البنك لسند مسحوب على البنك بموجب الاعتماد المستندي القابل للدفع ضمن فترة محددة (أو تم إخطار البنك من قبل البنك المرشح بقبول السند بموجب الاعتماد المستندي القابل للدفع ضمن فترة محددة) فيلتزم البنك بإخطار العميل بالمبالغ والعملة ومضمون هذا السند وتاريخ استحقاقها.

٧. في يوم استحقاق أي سند مالي مشار إليه في الفقرة ٥ أعلاه، ما لم يكن هذا السند المالي واجب الدفع مقدماً بموجب اتفاقية التسهيلات، فيتم خصم المبلغ المساوي للسند المالي المذكور من حساب التمويل التجاري.

٨. يكون البنك مفوضاً بسداد كافة المبالغ المستحقة أو المطلوبة والمتعلقة بأي اعتماد مستندي وعند تقديم أول طلب، وبدون إثبات أو موافقة العميل (أو أي شخص آخر) وذلك بصرف النظر عن حق العميل بالطعن بقانونية هذا الطلب أو هذا الدين، حيث يلتزم العميل بقبول أية دفعات تتم بموجب ذلك أو متعلقة بذلك باعتبارها دفعات إلزامية.

- 8 The Bank is authorized to pay all amounts under or in connection with any Documentary Credit on first demand, without requiring proof or the Customer's (or any other person's) agreement and notwithstanding that the Customer may dispute the validity of any such demand or debit, the Customer shall accept any payment made thereunder or in connection therewith as binding upon it.
- 9 On the date any Documentary Credit or Bill is issued, the Customer shall pay a commission to the Bank in respect of such Documentary Credit or Bill equal to the percentage rate (and in the minimum amounts) set out under "Commission" for the applicable Trade Finance Facility in the Facility Offer Letter on the amount of such Documentary Credit or Bill pro-rated for the stipulated term of such Documentary Credit or Bill. Such commission shall be payable upon any renewal or extension of such Guarantee in accordance with this appendix and at the same rate for the new term.
- 10 The Customer hereby agrees that the Import Line Facility and the Import Cash Line Facility and each Documentary Credit issued pursuant thereto shall be subject to the UCP Rules, provided that in the event of conflict between the UCP Rules and these Terms and Conditions, these Terms and Conditions shall prevail. The Customer hereby further acknowledges that it has fully read and understood the provisions of the UCP Rules.

٩. في تاريخ صدور أي اعتماد مستندي أو سند مالي، يلتزم العميل بدفع عمولة للبنك فيما يتعلق بهذه الاعتمادات المستندية أو السند المالي بما يساوي النسبة المئوية (وفي الحد الأدنى) الواردة تحت اسم «العمولة» لتسهيل التمويل التجاري المطبق في خطاب عرض التسهيل على المبلغ الموجود في هذا الاعتماد المستندي أو السند المالي وعلى أساس يتناسب مع الفترة المنصوص عليها في الاعتماد لمستندي أو السند المالي. وتكون هذه العمولة مستحقة الدفع عند تجديد أو تمديد هذا الضمان وفقاً لهذا الملحق وبنفس النسبة للفترة الجديدة.
١٠. يوافق العميل على أن كل من تسهيل خط الاستيراد والتسهيل النقدي الخاص بالاستيراد وكل الاعتمادات المستندية الصادرة بمقتضاه تكون خاضعة لقواعد UCP على أنه في حال التناقض بين قواعد UCP وهذه الشروط والأحكام، فإنه يعمل عندئذ بهذه الشروط والأحكام. يقر العميل بموجب هذه الوثيقة أنه قد قرأ وفهم تماماً أحكام قواعد UCP.

Advance Facility

- 1 Provided the Bank has agreed to make Advance Facilities available under a Trade Finance Facility, the Customer may seek to draw Clean Import Advances in the Facility Currency (or in an Alternative Currency) subject to such minimum amount as may be specified in the Facility Documents for fixed periods (each a "Loan Period"), subject to the availability of funds, and subject to the Bank receiving an Advance Request and Promissory Note in the Bank's prescribed formats duly signed and completed on behalf of the Customer prior to the date the relevant Advance is required by the Customer. Alternatively, the Customer may, where invited to do so, complete and sign the Bank's standard form Omnibus Trust Receipt Agreement.
- 2 Interest shall be paid by the Customer to the Bank on the last day of each such Loan Period together with the principal amount relating thereto.

Export Line Facility

- 3 The Bank may from time to time purchase, by way of discount, a Bill completed in a form acceptable to the Bank drawn by the Customer on certain approved importers (as previously notified to and approved by the Bank) (each an "Importer") pursuant to a contract (the "Supply Contract") made between the Customer and the relevant Importer for the supply of Goods.

Import Line Facility

- 4 The Customer may draw (a) Clean Import Advances or (b) Trust Receipt Advances to refinance an Availed Amount under a Documentary Credit or, an amount payable under a Bill accepted by the Bank, provided that (i) the Bank has agreed to make available such advances (ii) the Bank has received a request in the Bank's standard form requesting a Clean Import Advance, or in the case of a Trust Receipt Advance, the Bank has received a Trust Receipt in form and substance satisfactory to the Bank, not less than 3 Business Days prior to the date the relevant advance is required by the Customer and (iii) the Customer undertakes to:
 - a. inform the Bank of any event of which it becomes aware which may adversely affect the ability of a buyer to complete the purchase of the Goods;
 - b. keep the Goods separate from any other property of the Customer or other persons; and
 - c. prior to any sale of the Goods or, in respect of any Goods not sold at any sale, properly store and warehouse on the Bank's behalf and in the Bank's name, or otherwise as directed by the Bank, all such Goods and hold the same as the Bank's agent and advise the Bank, at all times, of their location.

Invoice Discounting Line

- 5 The Bank may use the proceeds of any Trade Finance Facility to repay import obligations if deemed appropriate in its sole discretion.

تسهيل الدفعة المقدمة

١. مع مراعاة اشتراط أن يكون البنك قد وافق على إتاحة تسهيلات الدفعة المقدمة وفقاً لتسهيل التمويل التجاري، فإنه يجوز للعميل أن يطلب سحب دفعات مقدمة صافية للاستيراد بعملة التسهيل (أو بأي عملة بديلة) مع مراعاة أدنى مبلغ وفقاً لما هو محدد في وثائق التسهيل لفترات ثابتة (يشار إلى كل منها بـ«مدة القرض») وكذلك ومع مراعاة توافر الأموال وتلقي البنك طلب دفعة مسبقة أو سند إذني طبقاً للنموذج المعتمد من قبل البنك والموقع والمعبأ نيابة عن العميل قبل تاريخ طلب العميل للدفعة المسبقة ذات العلاقة. وبدلاً من ذلك، يحق للعميل، عندما يطلب منه ذلك، تعبئة وتوقيع النموذج المعتمد لاتفاقية الائتمان الشامل.
٢. يقوم العميل بدفع الفائدة للبنك في اليوم الأخير من كل فترة قرض بحيث تدفع الفائدة مع المبلغ الأصلي.

تسهيل خط التصدير

٣. يجوز للبنك ومن وقت لآخر أن يقوم بشراء سندات مالية عن طريق الخصم وعلى أن يستوفي هذه السندات الشروط الشكلية التي يوافق عليها البنك وعلى أن يتم سحبها من قبل العميل على مستوردين معتمدين لدى البنك (وهم المستوردين الذين يقوم العميل بإعلام البنك بأسمائهم مسبقاً لغرض الموافقة عليهم) (ويشار إلى كل من هؤلاء بـ«المستورد») وذلك بموجب عقد يتم إبرامه فيما بين العميل والمستورد المعني لغايات توريد السلع («عقد توريد»).

تسهيل خط الاستيراد

٤. يحق للعميل سحب (أ) دفعة استيراد مقدمة صافية أو (ب) دفعات ائتمان مقدمة لتمويل مبلغ يتم الاستفادة منه طبقاً للاعتماد المستندي أو المبلغ المستحق بموجب سند مالي يقبله البنك، شريطة (أ) موافقة البنك على إتاحة الدفعة المقدمة (ii) تلقى البنك طلب بالشكل المعتمد من قبل البنك يطلب فيه العميل دفعة استيراد مقدمة صافية، أو في حالة دفعة الائتمان المقدمة، أن يكون البنك قد تلقى وصل أمانة بالشكل والمضمون الذي يوافق عليه البنك، قبل تاريخ الدفعة المقدمة المطلوبة من العميل بما لا يقل عن ثلاثة أيام عمل، و(iii) أن يتعهد العميل بما يلي:
 ١. إبلاغ البنك عن أي حالة قد يثبت له أنها تؤثر سلباً على قدرة المشتري على إتمام عملية شراء السلع؛
 ٢. الحفاظ على السلع منفصلة عن أي ممتلكات أخرى للعميل أو الأشخاص الآخرين؛ و
 ٣. أن يقوم، قبل أي عملية بيع للسلع أو، فيما يتعلق بأي سلع لم يتم بيعها في أي عملية بيع، بتخزين وحفظ كافة هذه البضائع، نيابة عن البنك وباسم البنك، أو وفقاً لتعليمات البنك، وحيازتها باعتباره وكيلاً عن البنك وإشعار البنك بموقعها وبشكل مستمر.

تسهيل ائتمان خصم الفواتير

٥. يجوز للبنك استخدام العائدات من أي تسهيل تمويل تجاري لسداد التزامات الاستيراد إذا رأى البنك أن ذلك مناسباً وفقاً لتقديره المطلق.

Appendix D - Terms and Conditions Applicable to On Demand Facilities

The following provisions shall apply to any Facility identified in the Facility Offer Letter as subject to the terms and conditions contained in this Appendix D (an "On Demand Facility"). In the event of a conflict with the Terms and Conditions and this Appendix D, this Appendix D will prevail to the extent of such discrepancy in respect of any On Demand Facility only.

- 1 The Bank may, at any time and in its sole and absolute discretion, in respect of any On Demand Facility:
 - a. accept or reject a drawdown or utilisation request;
 - b. cancel and withdraw all or any of the On Demand Facilities;
 - c. demand repayment in full of any amounts outstanding in respect of the On Demand Facilities; and/or
 - d. demand that a cash deposit be placed with the Bank by the Customer as full collateral to cover all contingent or unmatured liabilities of the Customer to the Bank hereunder (as determined by the Bank).
- 2 The Customer agrees and acknowledges that all On Demand Facilities are granted on an indefinite basis and may be cancelled at the Bank's discretion, whether on the Review Repayment Date or otherwise.

الملحق (د) الشروط والأحكام المطبقة على تسهيلات القروض

تطبق الشروط والأحكام التالية على أي تسهيل محدد في خطاب عرض التسهيل مع مراعاة الشروط والأحكام الواردة في هذا الملحق (د) («تسهيلات القروض»). وفي حال وجود تعارض بين الشروط والأحكام وبين شروط وأحكام هذا الملحق (د)، فيطبق هذا الملحق (د) فقط متى تعلق ذلك التعارض بتسهيلات القروض.

١. يحق للبنك، في أي وقت وبناء على تقديره الخاص والمطلق، فيما يتعلق بأي تسهيلات القروض:
 - (١) موافقة أو رفض استخدام أو طلب السحب
 - (٢) إلغاء أو سحب كافة أو أي من التسهيلات تحت الطلب بدون أي إشعار مسبق.
 - (٣) طلب التسديد بالكامل لأي مبالغ مستحقة فيما يتعلق بالتسهيلات القروض؛ و/أو
 - (٤) أن يطلب من العميل وضع وديعة نقدية لدى البنك كضمان كامل لتغطية جميع الالتزامات الطارئة أو المستحقة من العميل للبنك بموجب هذه الشروط (على النحو الذي يحدده البنك) بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، كافة الاعتمادات المستندية والضمانات المستحقة بموجب أي تسهيل.
٢. يوافق العميل و يقر بان كافة التسهيلات القروض يجوز الغائها من قبل البنك وفقا لتقديره المطلق سواء كان في تاريخ المراجعة او خلافة.

The following provisions shall apply to any Facility identified in the Facility Offer Letter as subject to the terms and conditions contained in this Appendix F (an "FX Facility"). In the event of a conflict with the Terms and Conditions and this Appendix F, this Appendix F will prevail to the extent of such discrepancy in respect of any FX Facility only

- 1 **Terms applicable to FX Contracts:** The Customer may enter into an FX Contract with the Bank for the purchase or sale of a specified sum of currency whether by way of spot or forward contracts. Each FX Contract shall be deemed to incorporate and shall be governed by the provisions hereof.
- 2 **Purpose of FX Contracts:** Each of the Customer and the Bank confirms that all FX Contracts will be entered into for genuine, commercial, risk hedging reasons and not for speculation and that all transactions under an FX Contract shall be interconnected.
- 3 **Discretion to refuse orders:** Although the Bank will endeavour to meet orders placed by the Customer with it for the purchase or sale of foreign currencies, the Bank reserves the right at its absolute discretion not to accept orders.
- 4 **Concluding FX Contracts:** It is agreed that FX Contracts can be concluded in writing, by way of HSBC Net, by telephone or, by facsimile between the Bank and the Customer. Any order placed by the Customer for the purchase or sale of foreign currency, if not given in writing, must be confirmed in writing (stating (i) the FX Contract date, (ii) the date(s) upon which settlement is to be made under the FX Contract (each a "Settlement Date"), (iii) the amount of the bought or sold currency, (iv) the exchange rate agreed and (v) the designated office through which the Customer is entering into the FX Contract) within 48 hours of the initial order but any acceptance by the Bank of the initial order will be binding on the Customer notwithstanding its purported revocation or the Customer's failure to give such confirmation. In addition, a credit support document between the parties may apply to the obligations governed by the FX Contract. If so, such credit support document shall be subject to the terms hereof and is hereby incorporated by reference herein. In the event of any conflict between a credit support document and the FX Contract, the FX Contract shall prevail, except for any provision in such credit support document in respect of governing law.
- 5 **Undertakings:** The Customer undertakes to the Bank that:
 - a. it will at all times obtain and comply with the terms of and do all that is necessary to maintain in full force and effect all Authorisations required to enable it lawfully to perform its obligations under the FX Contract; and
 - b. it will promptly notify the Bank of the occurrence of any Event of Default with respect to itself of any relevant credit support provider in relation to it
- 6 **Information and communications:** The Bank shall be entitled to rely on any instructions or other communications which it reasonably believes in good faith to be from any person (previously nominated by the Customer to the Bank in writing) on behalf of the Customer. The Customer agrees to indemnify the Bank and hold it harmless from and against any loss or expense howsoever arising in reliance on any instruction or communication received by it in accordance with paragraph 4

1. تطبيق الشروط والأحكام التالية على أي تسهيل محدد في خطاب عرض التسهيل بما يتوافق والشروط والأحكام الواردة في هذا الملحق (و) («تسهيلات صرف العملات الأجنبية»). وفي حال وجود تعارض بين الشروط والأحكام وشروط وأحكام هذا الملحق (و)، فيطبق هذا الملحق (و) فقط متى تعلق ذلك التعارض بتسهيلات صرف العملات الأجنبية.
2. **الشروط المطبقة على عقود صرف العملات الأجنبية:** يجوز للعميل إبرام عقود صرف العملات الأجنبية مع البنك لشراء أو بيع مبلغ محدد من العملات سواء عن طريق العقود الفورية أو المستقبلية. يعتبر كل عقد جزء لا يتجزأ من الأحكام المنصوص عليها في هذا الملحق.
3. **الغرض من عقود صرف العملات الأجنبية:** يؤكد كل من العميل والبنك أنه سوف يتم إبرام كافة عقود صرف العملات الأجنبية لغايات إجراء المفاوضات ولغايات تجارية ولغايات التحوط من المخاطر. لن يتم إبرام العقود المذكورة لغايات إجراء المضاربات وتكون كافة التعاملات طبقاً لعقود صرف العملات الأجنبية مترابطة.
4. **حرية التصرف في رفض الأوامر:** على الرغم من أن البنك يسعى لتنفيذ الأوامر الصادرة من العميل لشراء أو بيع العملات الأجنبية، فإنه يحتفظ بحقه وفقاً لتقديره المطلق بعدم قبول الطلبات المذكورة.
5. **إبرام عقود صرف العملات الأجنبية:** من المتفق عليه أنه سيتم إبرام عقود صرف العملات الأجنبية بين البنك والعميل خطياً أو عن طريق «أتش أس بي سي نت» أو بواسطة الهاتف أو الفاكس. أي طلب شراء عمله غير مكتوب يجب تأكيده خطياً (ويتم ذكر -أ- تاريخ إبرام العقد، ب- تاريخ أو تواريخ تسوية تحت عقد صرف العملة الأجنبية «تاريخ التسوية»، ج- القيمة المشتراه أو المباعه، د- معدل الصرف المتفق عليه، هـ- المقر المختار الذي قام العميل بإختياره لإبرام عقد صرف العملة الأجنبية) في غضون ٤٨ ساعة من تاريخ تقديم الطلب الأولى، أي موافقه من قبل البنك ستكون ملزمة للعميل بغض النظر عن قيام العميل بالرجوع في هذا الطلب أو عدم قيامه بالتأكد لاحقاً. بالإضافة إلى ذلك يجوز تطبيق وثيقة الدعم الائتماني في تقديم هذا التأكد أو التأييد بين الأطراف للالتزامات الخاضعة لعقد صرف العملات الأجنبية. وفي هذه الحالة، تخضع وثيقة الدعم الائتماني لهذه الشروط ويتم إدراجها بموجب هذه الأحكام بالإشارة إليها في هذا الملحق. وفي حالة وجود أي تعارض بين وثيقة الدعم الائتماني وعقد صرف العملات الأجنبية، فإن عقد صرف العملات الأجنبية يسود، ويستثنى من ذلك الأحكام الواردة في مستند التأييد الائتماني والخاصة بالقانون المطبق
6. **التعهدات:** يتعهد العميل للبنك بما يلي: أن يحصل على ويلتزم في جميع الأوقات بالمدد الزمنية الخاصة بجميع التراخيص والموافقات والرخص والموافقات المطلوبة وأن يقوم بكل ما هو ضروري للحفاظ على نفاذها وتأثيرها الكامل لتمكينه قانونياً من تنفيذ التزاماته بموجب عقد صرف العملات الأجنبية؛ وأنه سوف يخطر البنك في حال وقوع أي حدث تقصير فيما يتعلق بأي مزود للدعم الائتماني ذو صلة.
7. **المعلومات والاتصالات:** يكون البنك مخولاً بالاعتماد على أي تعليمات أو اتصالات يعتقد بشكل معقول وبحسن نية بأنها صادرة من أي شخص (يسميه العميل للبنك مسبقاً وخطياً) نيابة عن العميل. ويوافق العميل على تعويض البنك عن أي خسارة

- 7 Maximum aggregate amount of FX Contracts:**
Without prejudice to the provisions of paragraph 8, if at any time the amount of the loss (as calculated by the Bank) which would result if all FX Contracts then subsisting under the Facility (the "subsisting FX Contracts") were deemed to be closed out under paragraph 11 below (on such date of calculation) should exceed such amount as the Bank may from time to time reasonably determine (in its absolute discretion) then the Bank may at any time thereafter:
- refuse to accept any further orders from the Customer under the Facility; and/or
 - require the Customer to provide such collateral or other form of security as the Bank may reasonably require for the Customer's obligations to the Bank under the subsisting FX Contracts
- 8 Settlement:** On the Settlement Date of an FX Contract the Bank will disburse or take delivery (as appropriate) of the contract proceeds in accordance with the Customer's instructions only upon the Bank being satisfied that the Bank has received or will receive for good value from the Customer the full amount of the corresponding funds.
- 9 Netting:**
- If the Bank and the Customer (acting through the same designated office in each case), enter into a FX Contract which gives rise to an obligation to deliver a particular currency on the same date as a then existing obligation between the Bank and the Customer (acting through the same designated office in each case) to deliver the same currency on the same date, both such obligations shall automatically and without further action be individually cancelled and replaced with a single obligation to make payment on that date. The amount of such single payment shall be calculated by aggregating the amounts of such currency that each of the Bank and the Customer would have been required to deliver on that day, and the party with the larger aggregate amount shall have a new obligation to deliver to the other party currency in an amount equal to the amount by which its aggregate amount exceeds the other party's aggregate amount (provided that if the aggregate amounts are equal, no new obligation to deliver currency shall arise for either party). This paragraph will apply notwithstanding that either the Bank or the Customer may fail to record the new delivery obligation in its books.
 - Paragraph 9 (a) above shall not apply if:
 - a date has already been specified for the relevant FX Contracts to be closed out; or
 - the Customer is, or is reasonably likely in the future to be, Insolvent.
- 10 Termination with notice at any time:** The Bank shall be entitled at any time, upon giving the requisite notice, to close-out all or any subsisting FX Contracts in which event:
- all such FX Contracts will be deemed to be cancelled forthwith; and
 - the Customer will pay to the Bank the closing loss or, as the case may be, the Bank will pay to the Customer the closing gain as calculated in accordance with paragraph 12 below.

- أو مصاريف مهما كانت والناشئة عن أي تعليمات أو اتصالات يتلقاها البنك وفقاً للفقرة ٤.
- ٧. المبلغ الإجمالي الأقصى لعقود صرف العملات الأجنبية:**
مع مراعاة أحكام الفقرة ٨، في حال وفي أي وقت كان مبلغ الخسارة (كما يتم احتسابه من قبل البنك) والذي ينتج في حال كانت كل عقود صرف العملات الأجنبية موجودة طبقاً للتسهيل (عقود صرف العملات الأجنبية القائمة) والتي يتم إغلاقها بموجب الفقرة ١١ أدناه (بتاريخ ذلك الاحتساب)، في حال تجاوز هذا المبلغ ما قد يحدده البنك بشكل معقول من وقت لآخر (وفقاً لتقديره المطلق) فإنه يجوز للبنك في أي وقت بعد ذلك:
- أن يرفض قبول أي أوامر أخرى من العميل بموجب التسهيل، و/أو
 - أن يطلب من العميل توفير مثل هذه الضمانات أو شكل آخر من أشكال الضمانات على النحو الذي يطلبه البنك بشكل معقول طبقاً للالتزامات العميل للبنك بموجب عقود صرف العملات الأجنبية.
- ٨. التسوية:** في تاريخ تسديد أي عقد صرف عملات أجنبية، يقوم البنك بصرف أو تسليم (حسب مقتضى الحال) عائدات العقد وفقاً لتعليمات العميل فقط بناءً على اقتناع البنك بأنه قد تلقى أو سوف يتلقى كامل مبلغ قيمة البضائع من العميل.
- ٩. التصفية**
- إذا أبرم البنك والعميل (من خلال نفس المكتب المحدد في كل حالة) عقد صرف عملات أجنبية ينشئ التزاماً بتسليم عملة معينة في نفس التاريخ كالتزام قائم بين البنك والعميل (من خلال نفس المكتب المحدد في كل حاله) للتسليم نفس العملة في نفس التاريخ، فإنه يتم تلقائياً إلغاء كافة هذه الالتزامات انفرادياً ودون أي إجراءات أخرى واستبدالها بالتزام منفرد لتسديد المبالغ المستحقة في ذلك التاريخ. يتم احتساب قيمة كل دفعة منفردة عن طريق تجميع مبالغ هذه العملة والتي طلب كل من البنك والعميل تسليمها في ذلك اليوم، ويكون على الطرف الذي لديه أكبر مبلغ إجمالي أن يتعهد مجدداً بتسليم الطرف الآخر العملة وبمبلغ مساو للمبلغ والذي يزيد مبلغه الإجمالي عن المبلغ الإجمالي للطرف الآخر (شريطة أنه إذا كانت المبالغ الإجمالية متساوية، فإنه لا يكون هناك أي التزام جديد لتسليم العملة لأي طرف). وتنطبق هذه الفقرة على الرغم من إخفاق البنك أو العميل في تسجيل التزام جديد في دفاتره.
 - لا تنطبق الفقرة الفرعية (١) أعلاه في الحالات التالية:
- إذا تم بالفعل تحديد موعد إغلاق عقود صرف العملات الأجنبية ذات الصلة؛ أو
 - إذا كان العميل مفلساً أو من المرجح بشكل معقول أن يصبح مفلساً في المستقبل.
- ١٠. الإنهاء بإشعار في أي وقت:** يحق للبنك في أي وقت، بموجب الإشعار الذي يوجه بهذا الخصوص، إغلاق كل أو أي من عقود صرف العملات الأجنبية وفي هذه الحالات:
- يتم إلغاء جميع عقود صرف العملات الأجنبية هذه فوراً؛ و
 - يدفع العميل للبنك خسارة الإغلاق أو، حسب مقتضى الحال، يدفع البنك للعميل أرباح الإغلاق على النحو المحتسب وفقاً للفقرة ١٢ أدناه.

١١. الإغلاق الناتج عن حدث تقصير:

11 Close-out following an Event of Default:

- a. Subject to paragraph 12 below, if an Event of Default (as defined in paragraph 22 below) has occurred and is continuing, the non-defaulting party shall have the right to close-out all FX Contracts entered into between the Bank and the Customer on a date specified by the non-defaulting party (the "Close-out Date"), including any outstanding currency obligations which have not been performed and in respect of which the date on which such obligation is due to be performed precedes the Close-out Date. The non-defaulting party may not close-out some only of such outstanding currency obligations, except to the extent that the non-defaulting party determines in good faith that certain outstanding currency obligations may not be closed out under applicable law.
- b. Notwithstanding paragraph 10 (a) above, if an event occurs which causes or could cause the Customer to be Insolvent or bankrupt, close-out shall be automatic and without notice or court order as to all outstanding currency obligations between the Bank and the Customer as of the time immediately preceding the occurrence of the relevant event (in which case, such date shall automatically be deemed to be the "Close-out Date")

12 Method for calculating close-out amounts: If close-out occurs pursuant to paragraph 11 above, the non-defaulting party shall close-out the relevant currency obligations by way of liquidation in the manner described below (save to the extent that in the good faith opinion of the non-defaulting party, certain terminated currency obligations may not be liquidated in the manner described below under applicable law):

- a. The non-defaulting party shall calculate in good faith the "closing gain" or the "closing loss," as the case may be, for each terminated currency obligation as at the Close-out Date (or as soon as reasonably practicable thereafter). The closing loss or closing gain will be calculated by firstly calculating a "close-out amount" for each currency obligation as follows:
- (i) for a currency obligation which is due to be performed on or later than the Close-out Date, the close-out amount will be the amount of such currency obligation;
- (ii) for a currency obligation which is due to be performed before the Close-out Date, the close-out amount will be the amount of such currency obligation increased (to the extent permitted by applicable law) by adding interest thereto from and including the date on which such obligation was due to be performed, to but excluding the Close-out Date at a rate equal to the Applicable Rate; and
- (iii) if the close-out amount for a currency obligation (as determined in accordance with paragraph 12 a) (i) and (ii) above is denominated in a currency other than the non-defaulting party's base currency (specified as such in each FX Contract), that close-out amount shall be converted into the non-defaulting party's base currency. The rate of exchange for such conversion will be the rate at which, at the time of calculation, the non-defaulting party can buy such base currency with or against the currency of the close-out amount to be converted for delivery (x) on the date on which that currency obligation is due to be performed (if the date on which such currency obligation is due to be performed is on or after the spot date for conversion), or (y) on such spot date (if the date on which the

- i. مع مراعاة الفقرة ١٢ أدناه، في حال تحقق حدث تقصير (على النحو المحدد في الفقرة ٢٢ أدناه) وكان هذا الحدث مستمراً، فإنه يحق للطرف غير المقصر إغلاق جميع عقود صرف العملات الأجنبية المبرمة بين البنك والعميل في التاريخ المحدد من قبل الطرف غير المقصر («تاريخ الإغلاق»)، ويشمل ذلك الإلتزامات المعلقة الخاصة بالعملية التي لم يتم أدائها بحيث يكون تاريخ الاستحقاق سابق لتاريخ الإغلاق. لا يجوز للطرف غير المقصر إغلاق بعض الإلتزامات المعلقة الخاصة بالعملية، إلا بالقدر الذي يعتقد به الطرف غير المقصر وبحسن نية بأنه لا يجوز إغلاق هذه الإلتزامات طبقاً للقانون المعمول به.
- ii. على الرغم مما ورد في الفقرة الفرعية (i) من المادة ١٠ أعلاه، في حال تحقق حدث يتسبب أو قد يتسبب بإفلاس أو إفسار العميل، فإن الإغلاق يتم تلقائياً ودون إشعار مسبق دون صدور أي أمر من المحكمة بالنسبة لجميع الإلتزامات المستحقة للعملات بين البنك والعميل اعتباراً من الوقت التي يسبق مباشرة وقوع الحدث ذو الصلة (في هذه الحالة، يعتبر ذلك التاريخ تلقائياً «تاريخ الإغلاق»).

١٢. طريقة احتساب مبالغ الإغلاق: في حالة حدوث الإغلاق

- عملاً بالفقرة ١١ أعلاه، يتوجب على الطرف غير المقصر إغلاق الإلتزامات العملة ذات الصلة عن طريق التصفية على النحو المبين أدناه (باستثناء إلى الحد الذي يكون فيه بناء على رأي تم اتخاذه بحسن نية من الطرف غير المقصر، فإنه لا يتم تصفية تعهدات عملة معينة بالأسلوب المذكور أدناه طبقاً للقانون المطبق):
- i. يلتزم الطرف غير المقصر بحساب وبحسن نية «أرباح الإغلاق» أو «خسائر الإغلاق»، حسب مقتضى الحال، ولكل التزام عملة يتم إنهائه كما هو في تاريخ الإغلاق (أو في أقرب وقت ممكن عملياً ومعقول بعد ذلك). وسيتم احتساب خسارة الإغلاق أو ربح الإغلاق عن طريق حساب أولاً «مبلغ الإغلاق» عن كل التزام خاص بالعملات على النحو الآتي:
١. بالنسبة للالتزام العملة مستحق الأداء في تاريخ الإغلاق أو في وقت لاحق له، يكون مبلغ الإغلاق هو مبلغ التزامات العملة؛
٢. بالنسبة للالتزامات العملة المستحق أدائها قبل تاريخ الإغلاق، يكون مبلغ الإغلاق هو مبلغ التزامات العملة الذي يزيد (إلى الحد المسموح به بموجب القانون المعمول به) بإضافة الفائدة المستحقة عليه اعتباراً من وشاملاً التاريخ الذي كان فيه هذا الإلتزام مستحقاً، ولكن باستثناء تاريخ الإغلاق بسعر فائدة مساو لسعر فائدة LIBOR المنشور في اليوم السابق لتاريخ الإغلاق، و
٣. إذا كان مبلغ الإغلاق للالتزامات العملة (كما هو محدد وفقاً للبنود (أ) و(ب) أعلاه) بعملة أخرى غير العملة الأساسية للطرف غير المقصر (المحددة على هذا النحو في كل عقد صرف عملات أجنبية)، فإن مبالغ الإغلاق تحول للعملة الأساسية الخاصة بالطرف غير المقصر. إن سعر الصرف لمثل هذا التحويل يكون هو سعر الصرف الذي يستطيع به الطرف غير المقصر، في وقت الحساب، شراء العملة الأساسية مقابل عملة مبالغ الإغلاق ليتم تحويلها للتسليم (X) في التاريخ الذي يكون به التزام العملة مستحقاً (إذا كان تاريخ استحقاق أداء التزام العملة في أو بعد التاريخ الحالي للتحويل) أو (Y) في التاريخ الحالي (إذا كان تاريخ استحقاق أداء التزام العملة يسبق التاريخ الحالي للتحويل). في حال كان معدل الصرف المحدد في الجملة السابقة غير متاح، يتم التحويل بواسطة الطرف غير المقصر باستخدام الطرق التجارية الملائمة.

- currency obligation is due to be performed precedes the spot date for conversion). If, the rate of exchange specified in the preceding sentence is not available, conversion shall be accomplished by the non-defaulting party using any commercially reasonable method.
- b. The non-defaulting party will then determine in relation to each date on which currency obligations are due to be performed (each a "Value Date"):
- (i) the sum of all close-out amounts relating to currency obligations under which the non-defaulting party would otherwise have been entitled to receive the relevant amount from the defaulting party on that particular Value Date, and
- (ii) the sum of all close-out amounts relating to currency obligations under which the non-defaulting party would otherwise have been entitled to deliver the relevant amount to the defaulting party on that particular Value Date.
- If the sum determined under 12 b) (i) is greater than the sum determined under 12 b) (ii), the difference shall be the "closing gain" for that Value Date. If the sum determined under 12 b) (i) is less than the sum determined under 12 b) (ii), the difference shall be the "closing loss" for that Value Date.
- c. Once the closing gain or closing loss has been determined, to the extent permitted by applicable law, the non-defaulting party shall adjust the closing gain or the closing loss for each Value Date falling after the Close-out Date to the present value. The adjustment shall be made by discounting the closing gain or the closing loss for the period from and including the Value Date, to but excluding the Close-out Date, at the Applicable Rate with respect to the non-defaulting party's base currency as at the Close-out Date or at such other rate as may be prescribed by law.
- d. Once the above calculations have been made, the non-defaulting party shall use the above information to determine a single liquidated amount payable to or by the non-defaulting party by aggregating the following amounts:
- (i) the sum of all closing gains for all Value Dates (discounted to present value if applicable in accordance with 12 c) above), which for the purposes of this calculation will be a positive figure; and the sum of all closing losses for all Value Dates (discounted to present value if applicable in accordance with 12 c) above), which for the purposes of this calculation will be a negative figure.
- If the resulting aggregate amount is positive, that amount shall be payable by the defaulting party to the non-defaulting party. If the resulting aggregate amount is negative, that amount shall be payable by the non-defaulting party to the defaulting party.

- .ii. يقوم الطرف غير المقصر بعد ذلك بالتحديد فيما يتعلق بكل تاريخ تكون فيه التزامات العملة مستحقة الأداء (كل منها «تاريخ القيمة»):
- .١. مجموع كافة مبالغ الإغلاق المتعلقة بالتزامات العملة التي بموجبها يكون للطرف غير المقصر الحق في استلام المبالغ ذات الصلة من الطرف المقصر في تاريخ القيمة؛ و
- .٢. مجموع كافة مبالغ الإغلاق المتعلقة بالتزامات العملة التي بموجبها يكون الطرف غير المقصر مخولاً في تسليم المبالغ ذات الصلة للطرف المقصر في تاريخ القيمة.
- إذا كان المجموع المحدد بموجب البند (أ) أكبر من المجموع المحدد بموجب البند (ب)، فإن الفرق يكون «ربح الإغلاق» لتاريخ الاستحقاق، وإذا كان المجموع المحدد بموجب البند (أ) أقل من المبلغ المحدد بموجب البند (ب)، فإن الفرق يكون «خسارة الإغلاق» عن تاريخ الاستحقاق.
- .iii. عندما يتم تحديد خسارة الإغلاق أو ربح الإغلاق، إلى الحد الذي يسمح به القانون المعمول به، فإنه يجب على الطرف المقصر تعديل ربح الإغلاق أو خسارة الإغلاق عن كل تاريخ تحديد قيمة يقع بعد تاريخ الإغلاق إلى القيمة الحالية. ويتم التعديل عن طريق خصم ربح الإغلاق أو خسارة الإغلاق للفترة من وشاملة تاريخ القيمة، باستثناء تاريخ الإغلاق، بسعر فائدة LIBOR بالنسبة للعملة الأساسية الخاصة بالطرف غير المقصر وكما هي في تاريخ الإغلاق أو بأي سعر فائدة آخر على النحو المنصوص عليه في القانون.
- .iv. بمجرد إجراء العمليات الحسابية أعلاه، يجب على الطرف غير المقصر استخدام المعلومات أعلاه لتحديد مبلغ صافي محدد مستحق لصالح أو بذمة الطرف غير المقصر من خلال جمع المبالغ التالية:
- .١. مجموع كافة مكاسب الإغلاق عن كل تواريخ القيمة (مخصصة للقيمة الحالية إن وجدت وفقاً للبند (iii) أعلاه)، والتي تكون أرقام موجبة لأغراض هذه الحسابات، و
- .٢. مجموع كافة خسائر الإغلاق عن كافة تواريخ القيمة (مخصصة للقيمة الحالية إن وجدت وفقاً للبند (iii) أعلاه، والتي تكون أرقام سالبة لأغراض هذه الحسابات.
- إذا كان المبلغ الإجمالي الناتج رقم موجب، فإن ذلك المبلغ يكون واجب الدفع من قبل الطرف المقصر للطرف غير المقصر. وإذا كان المبلغ الإجمالي الناتج رقم سالب، فإن ذلك المبلغ يكون واجب الدفع من قبل الطرف غير المقصر إلى الطرف المقصر.

- 13 Set-off:** Where close-out and liquidation occurs under paragraph 12 above, the non-defaulting party shall also be entitled to:-
- a. set-off the net payment calculated in accordance with paragraph 12 above owed by the non-defaulting party to the defaulting party (if any) against any credit support or other collateral ("Credit Support") held by the defaulting party (including the liquidated value of any non-cash Credit Support) in respect of the non-defaulting party's obligations under an FX Contract; or
- b. set-off the net payment calculated in accordance with paragraph 12 above owed by the defaulting party to the non-defaulting party (if any) against any Credit Support held by the non-defaulting party (including the liquidated value of any non-cash Credit Support) in respect of the defaulting party's obligations under an FX Contract, provided that, for the purposes of any such set-off, any Credit Support denominated in a currency other than the non-defaulting party's base currency shall be converted into such base currency at the spot price determined by the non-defaulting party at which, at the time of calculation, the non-defaulting party could enter into a contract in the foreign exchange market to buy the non-defaulting base currency in exchange for such currency.
- 14 Right to close-out other foreign exchange transactions:** Where close-out and liquidation occurs in accordance with paragraphs 11 and 12, the non-defaulting party shall also be entitled to close-out and liquidate (to the extent permitted by applicable law) any other foreign exchange transaction entered into between the Bank and the Customer which is then outstanding. Any such close-out and liquidation would also be conducted in accordance with paragraph 12 above.
- 15 Payment of close-out amount:** In the event of close-out pursuant to paragraph 10 or 11, the net amount determined as payable by one party to the other party in accordance with paragraph 12 shall be paid by close of business on the Business Day following receipt by the defaulting party of notice of the non-defaulting party's settlement calculation, together with interest at the Applicable Rate from and including the Close-out Date to but excluding such Business Day (and converted as required by applicable law into any other currency, any costs of conversion to be borne by and deducted from any payment to, the defaulting party).
- 16 Additional interest provisions on unpaid amounts:** To the extent permitted by applicable law, any close-out amounts owed but not paid when due shall bear interest at the Applicable Rate for each day for which such amount remains unpaid. Any additional interest or discounting required hereunder shall be calculated on the basis of a year of such number of days as is customary for transactions involving the relevant currency in the relevant foreign exchange market.
- 17 Acknowledgement of reasonable pre-estimate of loss:** The Customer and the Bank each acknowledge and agree that the amounts to be calculated hereunder in respect of FX Contracts entered into between them are a reasonable pre-estimate of loss and not a penalty. Such amounts are payable for the loss of bargain and the loss of protection against future risks and, except as otherwise provided herein, neither party will be entitled to recover any additional damages as a consequence of such losses.

- ١٣ المقاصة:** حيثما يحدث إغلاق وتصفية بموجب الفقرة ١٢ أعلاه، فإنه يحق للطرف غير المقصر:
- i. تسوية الدفعات الصافية المحسوبة وفقاً للفقرة ١٢ أعلاه المستحقة من الطرف المقصر إلى الطرف غير المقصر (إن وجدت) مقابل أي دعم ائتماني أو ضمانات أخرى («دعم ائتماني») تكون بحوزة الطرف المقصر (بما في ذلك القيمة التي تم تصفيتها من أي دعم ائتماني غير نقدي) فيما يتعلق بالتزامات الطرف غير المقصر بموجب عقد صرف العملات الأجنبية؛ أو
- ii. تسوية الدفعات الصافية المحسوبة وفقاً للفقرة ١٢ أعلاه المستحقة من الطرف المقصر للطرف غير المقصر (إن وجدت) مقابل أي دعم ائتماني موجود بحوزة الطرف غير المقصر (بما في ذلك قيمة التصفية غير النقدية) والتي تتعلق بالتزامات الطرف المقصر بموجب عقد صرف العملات الأجنبية، شريطة أنه، لأغراض أي تسوية من هذا القبيل، يتم تحويل أي دعم ائتماني يكون بعملة غير العملة الأساسية للطرف غير المقصر إلى العملة الأساسية بسعر الصرف الحالي المحدد من قبل الطرف غير المقصر والذي، في وقت الحساب، يمكن فيه للطرف غير المقصر إبرام عقد في سوق صرف العملات الأجنبية لشراء العملة الأساسية.
- ١٤ الحق في إغلاق تعاملات العملة الأجنبية الأخرى:** حيثما يحدث الإغلاق والتصفية وفقاً للفقرتين ١١ و١٢، فإنه يجب على الطرف غير المقصر إغلاق أو تصفية (إلى الحد الذي يسمح به القانون المعمول به) أي تعاملات معلقة خاصة بالعملة الأجنبية بين البنك والعميل، ويتم عمل أي إغلاق وتصفية من هذا القبيل وفقاً لأحكام الفقرة ١٢ أعلاه.
- ١٥ دفع مبالغ الإغلاق:** في حالة الإغلاق وفقاً لأحكام الفقرة ١٠ أو ١١ فإن المبلغ الصافي المحدد على أنه مستحق الدفع من قبل أي طرف للطرف الآخر يكون وفقاً للفقرة ١٢ ويتم دفعه عند اختتام يوم العمل الذي يتبع استلام الطرف المقصر إشعار من الطرف غير المقصر بتسوية الحسابات إلى جانب الفائدة بسعر LIBOR في الليلة السابقة اعتباراً من وشاملاً تاريخ الإغلاق ولكن باستثناء يوم العمل هذا (وتحويلها على النحو المطلوب بموجب القانون المعمول به إلى أي عملة أخرى، ويتحمل الطرف المقصر أي تكاليف تحويل وتخضع منه).
- ١٦ أحكام خاصة بالفوائد الإضافية على المبالغ غير المسددة:** إلى الحد الذي يسمح به القانون المعمول به، فإن أي مبالغ إغلاق مستحقة لم تدفع عند استحقاقها تخضع لفائدة بسعر LIBOR (أو إذا كان التحويل مطلوباً بموجب القانون المعمول به إلى عملة أخرى، فإنه يجوز تطبيق سعر فائدة LIBOR فيما يتعلق بأية عملة أخرى أو بسعر صرف آخر طبقاً لما ينص عليه القانون) عن كل يوم يتأخر فيه دفع المبلغ المذكور. تحسب أي فائدة أو خصم مطلوب بموجب هذا العقد على أساس سنوي يتضمن عدد الأيام على النحو المتعارف عليه للتعاملات ذات الصلة التي تشمل عملة ذات صلة في سوق صرف العملات الأجنبية ذو العلاقة.
- ١٧ الإقرار بالخسائر المقدرة مسبقاً بشكل معقول:** يقر العميل والبنك ويوافق كل منهما على أن المبالغ التي يتم حسابها بموجب هذه الاتفاقية فيما يتعلق بعقود صرف العملات الأجنبية المبرمة تكون تقدير مبدئي معقول للخسارة وليس غرامة. إن المبالغ المذكورة تدفع عن الخسارة في الصفقات وخسائر الحماية ضد المخاطر المستقبلية، وباستثناء ما هو منصوص عليه خلاف ذلك، لا يكون من حق أي من الطرفين التعويض عن أضرار إضافية ناتجة عن هذه الخسائر.

- 18 Expenses:** The defaulting party shall reimburse the non-defaulting party in respect of all out-of-pocket expenses incurred by the non-defaulting party (including fees and disbursements of counsel (including attorneys who may be employees of the non-defaulting party)) in connection with any reasonable collection or other enforcement proceedings relating to the payments required hereunder.
- 19 Suspension of obligations:** Without prejudice to paragraphs 10 through 14 (inclusive), if either the Customer or the Bank is in default in payment or performance of its obligations under an FX Contract, and the non-defaulting party has not exercised its rights to close-out under paragraphs 10, 11 or 14, or received adequate assurances (in the sole opinion of the non-defaulting party) from the defaulting party of its ability to perform its obligations under the FX Contract within 2 Business Days of a written request for such assurance, the non-defaulting party may, at its election and without penalty, suspend its obligation to perform under that FX Contract.
- 20 General rights of set-off:** The non-defaulting party's rights hereunder shall be in addition to, and not in limitation or exclusion of, any other rights which the non-defaulting party may have (whether by agreement, operation of law, or otherwise) and, to the extent not prohibited by law, the non-defaulting party shall have a general right of set-off with respect of all amounts owed by each party to the other party, whether due and payable or not (provided that any amount not due and payable at the time of such set-off shall, if appropriate, be discounted to present value in a commercially reasonable manner by the non-defaulting party).
- 21 Impossibility or illegality:**
- a. If
- (i) either the Bank or the Customer is prevented from, hindered or delayed in the delivery or receipt of any currency which it is obligated to deliver or entitled to receive by reason of force majeure or an act of state; or (ii) it becomes or, in the good faith judgment of one of the parties, may become, unlawful or impossible for either party to make or receive any payment in respect of a currency obligation, then the party for whom such performance has been prevented, hindered or delayed, or has become illegal or impossible shall promptly give notice thereof to the other party, and either party may, subject to satisfaction of the conditions specified in paragraph 21 b) below and by notice to the other party, require the close-out and liquidation of each affected currency obligation in accordance with paragraph 12 above. In such circumstances, all calculations required to be made under paragraph 12 above shall be made by the party unaffected by such force majeure, act of state, illegality or impossibility (or if both parties are affected, whichever party gave the relevant notice) as if it were the non-defaulting party. Nothing in this paragraph 21 shall be taken as indicating that the party treated as the defaulted party for the purposes of making such calculations has committed any breach.
- b. If paragraph 21 a) above becomes applicable, unless prohibited by law the party which has been prevented, hindered or delayed from performing shall, as a pre-condition to be able to exercise its right to close-out

- ١٨ النفقات:** يقوم الطرف المقصر بتعويض الطرف غير المقصر عن جميع النفقات الثرية التي يتكبدها الطرف غير المقصر (بما في ذلك أجور ونفقات المستشارين بما في ذلك المحامين الذين قد يكونوا من موظفي الطرف غير المقصر) فيما يتعلق بأي عمليات تحصيل معقولة أو إجراءات مطبقة أخرى متعلقة بالدفعات المطلوبة أدناه.
- ١٩ تعليق الالتزامات:** مع مراعاة الفقرات من ١٠ إلى ١٤ (شاملة تلك الفقرات)، في حال أخفق العميل أو البنك في تسديد أو الوفاء بالتزاماته بموجب عقد صرف العملات الأجنبية، ولم يقم الطرف غير المقصر بممارسة حقه بالإغلاق بموجب الفقرات ١٠ أو ١١ أو ١٤، أو تلقى تأكيدات كافية (بناء على التقدير المطلق للطرف غير المقصر) من الطرف المقصر على قدرته على الوفاء بالتزاماته بموجب عقد صرف العملات الأجنبية خلال يومي (٢) عمل من تاريخ الطلب الخطي لمثل هذا الضمان، فإنه يجوز للطرف غير المقصر، وبناء على اختياره وبدون فرض أي غرامة، تعليق التزاماته المتعلقة بالأداء بموجب عقد صرف العملات الأجنبية.
- ٢٠ الحقوق العامة للمقاصة:** تكون حقوق الطرف غير المقصر بموجب هذه الاتفاقية بالإضافة إلى أية حقوق أخرى، ليس على سبيل الحصر أو الاستثناء، والتي قد تكون للطرف غير المقصر (سواء عن طريق الاتفاق أو تنفيذاً للقانون، أو غير ذلك)، وبالقدر الذي لا يحظره القانون، يكون للطرف غير المقصر الحق العام في المقاصة بالنسبة لجميع المبالغ المستحقة من قبل كل طرف للطرف الآخر، سواء كانت مستحقة وواجبة السداد أم لا (شريطة تخفيض أي مبلغ غير مستحق وواجب الدفع في وقت المقاصة، إذا كان ذلك مناسباً، إلى القيمة الحالية بطريقة معقولة تجارياً من قبل الطرف غير المقصر).
- ٢١ الاستحالة أو عدم القانونية:**
- أ. في حال:
١. تم منع البنك أو العميل من أو كان هناك إعاقة أو تأخير في تسليم أو استلام أي عملة ملزماً بتسليمها أو استلامها بسبب قوة قاهرة أو قانون الدولة؛ أو
٢. يصبح، أو بناء على تقدير بحسن نية من أحد الطرفين، من غير القانوني أو من المستحيل على أي من الطرفين استلام أي مبلغ في ما يتعلق بالالتزامات المتعلقة بالعملات، عندئذ يتوجب على الطرف الذي تم منعه من ذلك الأداء، أو تم تأخيره في الأداء، أو أصبح أدائه مستحيلاً أو غير قانوني، أن يقوم بتوجيه إشعار بذلك إلى الطرف الآخر إيفاءً بالشروط المحددة في الفقرة الفرعية (ii) أدناه، وبإخطار الطرف الآخر، يطلب إغلاق وتصفية الالتزامات الخاصة بالعملات ذات العلاقة وفقاً للفقرة ١٢ أعلاه. في مثل هذه الظروف فإنه يجب القيام بجميع العمليات الحسابية المطلوبة بموجب الفقرة ١٢ أعلاه من قبل الطرف غير المتأثر بالقوة القاهرة أو بقانون الدولة أو عدم القانونية أو الاستحالة (أو إذا تأثر كلا الطرفين، وبغض النظر عن الطرف الذي يعطي إشعار للطرف الآخر) كما لو أنه طرف غير مقصر. لا يجوز اعتبار أي مما ورد في الفقرة ٢١ على أنه إشارة على أن الطرف المعني يتم معاملته كطرف مقصر لأغراض إجراء هذه الحسابات الناتجة عن الخرق.
- ii. في حال انطباق الفقرة الفرعية أعلاه وما لم يكن ذلك ممنوعاً بموجب القانون، فإنه يتوجب على الطرف الذي تم منعه أو تم تأخيره عن الأداء، وذلك كمتطلب مبدئي لممارسة حقوقه في إغلاق وتصفية أي التزامات عملات متأثرة، وحيثما يكون ذلك

and liquidate any affected currency obligation, as soon as practicable and in any event within 15 Business Days of having given notice under paragraph 21 a) above, use all reasonable efforts (which will not require such party to incur a loss, excluding immaterial, incidental expenses) to transfer all of its rights and obligations under the FX Contract in respect of the affected currency obligations to another of its designated offices so that such force majeure, act of state, illegality or impossibility ceases to exist. Any such transfer will be subject to the prior written consent of the other party, which consent will not be withheld if such other party's policies in effect at such time would permit it to enter into transactions with the transferee designated office on the terms proposed, unless such transfer would cause the other party to incur a material tax or other cost.

ممکن عمليا وفي جميع الأحوال خلال ١٥ يوم عمل من تقديم إشعار بموجب الفقرة الفرعية (i) أعلاه، القيام بكافة الجهود المعقولة (التي لن تتطلب من هذا الطرف تكبد خسارة، باستثناء النفقات النثرية أو الطارئة) ونقل كافة الحقوق والالتزامات المنصوص عليها في عقد صرف العملات الأجنبية فيما يتعلق بالتزامات العملات المتأثرة لمكتب آخر من مكاتبه المحددة، وبذلك تتوقف وتزول هذه القوة القاهرة أو سلطة الدولة أو عدم القانونية أو الاستحالة. يخضع أي نقل من هذا القبيل لموافقة خطية مسبقة من الطرف الآخر، وبحيث لا يجوز حجب هذه الموافقة إذا كانت سياسات الطرف الآخر النافذة في ذلك الوقت تسمح له بالدخول في تعاملات مع المكتب المعين المحول له وفقا للشروط المقترحة، ما لم يتسبب هذا النقل في تكبد الطرف الآخر ضريبة جوهريّة أو تكاليف أخرى.

- 22 Definitions:** For the purposes of an FX Contract: A Default (other than an Event of Default) is “**continuing**” if it has not been remedied or waived and an Event of Default is “**continuing**” if it has not been waived in writing.
- “**Default**” means an Event of Default or any event or circumstance specified in the definition of Event of Default which would (with the expiry of a grace period, the giving of notice, the making of any determination under the Facility Documents or any combination of any of the foregoing) be an Event of Default.
- “**Event of Default**” shall mean the occurrence of any of the following with respect to a party (the “defaulting party” and the other party being the “**non-defaulting party**”):
- Non-payment:** the defaulting party fails to make a payment when due under the FX Contract and such failure continues for 2 Business Days after the non-defaulting party has given the defaulting party written notice of non-payment;
 - Failure to perform obligations:** the defaulting party fails to perform or comply with other obligation assumed by it (other than a payment obligation) under an FX Contract and such failure is continuing 25 Business Days after the non-defaulting party has given the defaulting party written notice thereof;
 - Insolvency:** the defaulting party is, or is reasonably likely to be in the foreseeable future, Insolvent;
 - Misrepresentation:** any representation or warranty made or given or deemed made or given by the defaulting party pursuant to any FX Contract or any credit support document proves to have been false or misleading in any material respect as at the time it was made or given or deemed made or given and 1 Business Day has elapsed after the non-defaulting party has given the defaulting party written notice thereof
 - Consolidation or amalgamation:** the defaulting party consolidates or amalgamates with or merges into or transfers all or substantially all of its assets to another entity and (a) the creditworthiness of the resulting, surviving or transferee entity is materially weaker than that of the defaulting party prior to such action, or (b) at the time of such consolidation, amalgamation, merger or transfer the resulting, surviving or transferee entity fails to assume all the obligations of the defaulting party under the FX Contract by operation of law or pursuant to an agreement satisfactory to the non-defaulting party;
 - Cross default:** any Indebtedness of the defaulting party or any credit support provider in relation to it: (a) is not paid on the due date therefore and remains unpaid after any applicable grace period has elapsed, or (b) becomes, or becomes capable at any time of being declared, due and payable under agreements or instruments evidencing such Indebtedness before it would otherwise have been due and payable;
 - Breach of other hedging transactions:**
 - the defaulting party is in breach of or default under any other hedging transaction and any applicable grace period has elapsed, and there occurs any liquidation or early termination of, or acceleration of obligations under, that hedging transaction or
 - the defaulting party (or any trustee, receiver, liquidator, conservator, administrator, custodian or other similar official acting on its behalf) disaffirms, disclaims or repudiates the whole or any part of the hedging transaction;

- ٢٢. التعريفات:** لأغراض عقد صرف العملات الأجنبية: يعتبر التقصير (غير حدث التقصير) مستمراً في حال لم يتم علاجه أو التنازل عنه ويعتبر حدث التقصير مستمراً إذا لم يتم التنازل عنه خطياً.
- التقصير:** يعني أي حدث تقصير أو أي حدث أو ظرف محدد في تعريف حدث التقصير بأنه (مع انقضاء فترة السماح، وإعطاء إشعار، والقيام بأي عمل بموجب وثائق التسهيل أو دمج بين ما تقدم ذكره) حدث تقصير.
- حدث التقصير** يعني وقوع أي مما يلي فيما يتعلق بأي طرف («الطرف المقصر» والطرف الآخر يكون «الطرف غير المقصر»):
- عدم الدفع:** إخفاق العميل في دفع أي مبلغ عند استحقاقه بموجب عقد صرف العملات الأجنبية وأن يستمر هذا الإخفاق ليومي (٢) عمل بعد إعطاء الطرف غير المقصر إشعاراً خطياً بعدم الدفع للطرف المقصر؛
 - الإخفاق في الوفاء بالالتزامات:** إخفاق الطرف المقصر في أداء أو الوفاء بأي التزامات واجبة (بخلاف التزام السداد) وفقاً لعقد صرف العملات الأجنبية وأن يستمر هذا الإخفاق لمدة خمسة وعشرون (٢٥) يوم عمل بعد أن يوجه الطرف غير المقصر للطرف المقصر إشعاراً خطياً بذلك؛ و
 - الإعسار:** أن يصبح العميل مفلساً، أو أن يكون من المرجح بشكل معقول أنه سيصبح مفلساً في المستقبل القريب.
 - تحريف:** أي تعهد أو ضمان يقدمه الطرف المقصر وفقاً لعقد صرف العملات الأجنبية أو وفقاً لأي مستند دعم ائتماني والتي يثبت أنها غير صحيحة أو مضللة في شأن وبشكل جوهري في الوقت الذي تم تقديمها به بعد انقضاء يوم عمل واحد (١) من قيام الطرف غير المقصر بتوجيه إشعاراً خطياً بذلك إلى الطرف المقصر؛
 - الجمع أو الدمج:** جمع الطرف المقصر أو اندماجه مع أو نقل كل أو جزء كبير من أصوله إلى كيان آخر و(أ) الملاءة الائتمانية للكيان الناتج أو الكيان الباقي أو الكيان المنقول إليه أضعف مادياً من الطرف المقصر قبل القيام بهذا الإجراء، أو (ب) في وقت هذا الجمع أو الدمج أو الاندماج أو النقل يكون الكيان الناتج عن ذلك أو الكيان الباقي أو الكيان المنقول إليه قد أخفق في تحمل جميع التزامات الطرف المقصر بموجب عقد صرف العملات الأجنبية بحكم القانون أو بموجب اتفاقية يوافق عليها الطرف غير المقصر؛
 - التقصير المتبادل:** أي مديونية لم تدفع في تاريخ استحقاقها وتبقى غير مدفوعة بعد انقضاء أي فترة سماح مطبقة، يصبح قادراً في أي وقت تصبح فيه المديونية مستحقة وواجبة السداد بموجب الاتفاقيات أو الصكوك التي تثبت هذه المديونية قبل أن تكون مستحقة وواجبة الدفع خلاف ذلك؛
 - مخالفة معاملات التحوط الأخرى:** يكون الطرف المقصر في مخالفة أو تقصير في أي معاملة تحوط أخرى عند انقضاء أي فترة سماح مطبقة، أو حدوث أي تصفية أو الإنهاء المبكر أو التسريع في أجل استحقاق الالتزامات طبقاً لمعاملة التحوط أو،
 - أن ينكر الطرف المقصر (أو أي وصي أو حارس قضائي أو مصفي أو ولي أو مدير قضائي أو أمين حفظ أو أي مسؤول رسمي يقوم بالتصرف بالنيابة عن ذلك الشخص)، أو يتنصل أو يتبرأ من كل أو أي جزء من معاملة التحوط؛**

- h. **Deficient credit support:**
- (i) any credit support provider of the defaulting party or the defaulting party itself fails to comply with or perform any agreement or obligation to be complied with or performed by it in accordance with the applicable credit support document and such failure is continuing after any applicable grace period has elapsed;
- (ii) any credit support document relating to the defaulting party expires or ceases to be in full force and effect prior to the satisfaction of all obligations of the defaulting party under the FX Contract (unless otherwise agreed in writing by the non-defaulting party);
- (iii) the defaulting party or any credit support provider of the defaulting party (or in either case, any trustee, receiver, liquidator, conservator, administrator, custodian or other similar official acting on its behalf) disaffirms, disclaims or repudiates, in whole or in part, or challenges the validity of, any credit support document;
- (iv) any representation or warranty made or given or deemed made or given by any credit support provider of the defaulting party pursuant to any credit support document proves to have been false or misleading in any material respect as at the time it was made or given or deemed
- (v) made or given and one (1) Business Day has elapsed after the non-defaulting party has given the defaulting party written notice thereof; or
- (vi) any event set out in paragraph 22 c), e), f) or g) above occurs in respect of any credit support provider of the defaulting party.
- 23 Time of the essence:** Time shall be of the essence in any FX Contract.
- 24 Applicable foreign exchange market terms:** All FX Contracts will be subject to the usual terms and practices of the applicable foreign exchange market.
- 25 No agency or fiduciary:** Each party confirms that it is acting as principal and not as agent for, or advisor to, the other party. The Customer acknowledges that the Bank is not acting as a fiduciary or an advisor for it in respect of a FX Contract.
- 26 Independent determination:** Each party confirms that it is acting for its own account, and it has made its own independent decision to enter into an FX Contract and as to whether that FX Contract is appropriate or proper for it based upon its own judgment and upon advice from such advisers as it has deemed necessary. It is not relying on any communication (written or oral) of the other party as investment advice or as a recommendation to enter into that FX Contract, it being understood that information and explanations related to the terms and conditions of an FX Contract will not be considered investment advice or a recommendation to enter into that FX Contract. No communication (written or oral) received from the other party will be deemed to be an assurance or guarantee as to the expected results of that FX Contract.

- viii. **ضعف الدعم الائتماني:**
١. إخفاق أي مزود دعم ائتماني للطرف المقصر أو الطرف المقصر نفسه في الوفاء أو تنفيذ أي اتفاق أو التزام يتوجب الامتثال له أو يجب تنفيذه وفقاً لمستندات الدعم الائتماني المطبقة واستمرار هذا الإخفاق بعد انقضاء أي فترة سماح؛
٢. انتهاء أو توقف أي مستندات دعم ائتماني تتعلق بالطرف المقصر على أن تكون نافذة وذات تأثير قبل الإيفاء بكافة تعهدات الطرف المقصر وفقاً لعقد صرف العملات الأجنبية، وذلك ما لم يتفق على خلاف ذلك خطياً مع الطرف غير المقصر؛
٣. أن ينكر الطرف المقصر أو أي مزود دعم ائتماني للطرف المقصر (أو في كلاهما، أو أي وصي أو حارس قضائي أو مصفي أو ولي أو مدير قضائي أو أمين حفظ أو أي مسؤول رسمي يقوم بالتصرف بالنيابة عنه) أو يتبرأ أو يتصل كلياً أو جزئياً أو يطعن بصحة أي وثيقة دعم ائتماني؛
٤. أي تعهد أو ضمان يقدمه أي مزود دعم ائتماني خاص بالطرف المقصر بموجب أي مستند دعم ائتماني والتي يثبت أنها غير صحيحة أو مضللة في أي شأن وبشكل جوهري في الوقت الذي تم تقديمها به وذلك بعد انقضاء يوم عمل واحد (١) بعد قيام الطرف غير المقصر بتوجيه اشعار خطي بذلك إلى الطرف المقصر أو
٥. أي حدث منصوص عليه في الفقرات (iii) أو (v) أو (vi) أو (vii) أعلاه فيما يتعلق بأي مزود دعم ائتماني خاص بالطرف المقصر.
٢٣. **الوقت من حيث الجوهر:** يكون لعامل القوت أهمية جوهرية في أي عقد صرف للعملات الأجنبية.
٢٤. **شروط سوق الصرف الأجنبي المطبقة:** وتكون جميع عقود صرف العملات الأجنبية خاضعة للشروط والممارسات المعتادة في سوق الصرف الأجنبي.
٢٥. **لا وكالة أو نيابة:** يؤكد كل طرف بأنه يتصرف بصفة أصيل وليس وكيلاً أو مستشاراً للطرف الآخر. يقر العميل بأن البنك لا يتصرف باعتباره وكيلاً أو مستشاراً له بالنسبة لعقود صرف العملات الأجنبية.
٢٦. **التصرف المستقل:** يؤكد كل طرف أنه يتصرف لحسابه الخاص، وإن قراره مستقل للدخول في عقد صرف العملات الأجنبية وأن هذا العقد ملائم أو مناسب له بناء على تقديره المطلق وبناء على نصيحة مستشاريه حسب الضرورة، كما يقر العميل بأنه لا يعتمد على أي اتصال (خطي أو شفهي) من الطرف الآخر كمشورة في مجال الاستثمار أو بشكل توصية للدخول في هذا العقد لصرف العملات الأجنبية، ومن المفهوم أن المعلومات والإيضاحات المتعلقة بأحكام وشروط عقد صرف العملات الأجنبية لا تشكل مشورة أو نصيحة في مجال الاستثمار أو توصية لإبرام عقد صرف العملات الأجنبية كما لا تعتبر أي اتصالات (خطية أو شفوية) وردت من الطرف الآخر تأكيداً أو ضماناً فيما يتعلق بالنتائج المتوقعة من عقد صرف العملات الأجنبية.

27 Acceptance of risks:

- a. Each party confirms that it is capable of assessing the merits of and understanding (on its own behalf or through independent professional advice), and understands and accepts, the terms, conditions and risks of each FX Contract and capable of assuming, and assumes, the risks of each FX Contract.
- b. The Customer understands that due to constant fluctuations in foreign exchange rates, the performance of any FX Contract may result in eventual loss to the Customer which will be entirely at the Customer's risk.

28 Electronic recording: The parties agree that each may electronically record conversations between them and that any such recordings may be submitted in court or in any proceedings for the purpose of establishing any matters pertinent to the FX Contract.

٢٧ . قبول المخاطر:

(١) يؤكد كل طرف أنه قادر على تقييم المزايا (بالأصالة عن نفسه أو من خلال المشورة الفنية المستقلة)، ويفهم ويقبل أحكام وشروط ومخاطر كل عقود صرف العملات الأجنبية وقادر على تحمل، ومن المفترض أن يتحمل كافة المخاطر في كافة عقود الصرف للعملات الأجنبية.

(٢) يفهم العميل أنه نظرا للتقلبات المستمرة في أسعار صرف العملات الأجنبية، فإنه قد ينتج عن تنفيذ أي عقد صرف عملات أجنبية في نهاية المطاف خسارة للعميل والتي يتحمل العميل المسؤولية عنها بشكل كامل.

٢٨ . التسجيل الإلكتروني: يوافق الأطراف على أنه يجوز لأي طرف أن يقوم بالتسجيل الإلكتروني للمحادثات الجارية بينهما والتي يمكن أن تقدم كدليل للمحكمة أو في أية مقاضاة لغايات إقامة أي قضية أو دعوى تتعلق بعقد صرف العملات الأجنبية.

Customer's Declaration:

إقرار العميل:

To: HSBC BANK MIDDLE EAST LIMITED
PO Box 57
Doha
State of Qatar

إلى: HSBC BANK MIDDLE EAST LIMITED
ص.ب. ٥٧ الدوحة، قطر

Date:

التاريخ:

Dear Sirs

The Bank has advised us that we should seek independent financial and legal advice in respect of the Facilities Documents and we have noted this. We hereby confirm our review and acceptance of the above "General Terms and Conditions Applicable to Corporate Banking Credit Facilities" and expressly agree to be bound accordingly in connection with the facilities provided pursuant to the Facility Offer Letter from you dated.

Yours faithfully

for and on behalf of the Customer

السادة الأفاضل

نؤكد اطلاعنا على وقبول كافة ما ورد أعلاه في «البنود والشروط العامة التي تنطبق على التسهيلات الائتمانية المصرفية التجارية» ونوافق صراحة على أن تكون كافة تلك البنود والشروط ملزمة لنا فيما يتعلق بالتسهيلات المقدمة استناداً لخطاب عرض التسهيل المقدم منكم بتاريخ:

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام

عن / ونياية عن العميل:

(Authorised Signature)

for and on behalf of the Customer:

Name:

Title:

(التوقيع المعتمد)

الاسم:

المسمى الوظيفي:

Company Stamp

ختم الشركة

HSBC Bank Middle East Limited

P. O. Box 57, Doha, Qatar

Telephone: 4438 2100 Fax: 4441 6353

SWIFT Code: BBMEQAQX

Website: www.hsbc.com.qa

Email: hsbcqatar@hsbc.com

صدر عن بنك إتش إس بي سي الشرق الأوسط المحدود،

ص.ب. ٥٧ الدوحة - قطر،

هاتف ٤٤٣٨ ٢١٠٠ فاكس: ٤٤٤١ ٦٣٥٣

رمز سويقت: BBMEQAQX

الموقع على الإنترنت: www.hsbc.com.qa

بريد إلكتروني: hsbcqatar@hsbc.com